
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 猫科动物红(feline Red) 000001

2. 猫科动物红(feline Red) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猫科动物红(Feline Red)
第1/2页

['fiːlaɪn] [red]
FELINE RED
猫科动物 红色的

猫科动物红

[baɪ] ['rɒbət] ['sæmpsən]
By ROBERT SAMPSON
经过 罗伯特 参孙

作者：罗伯特·桑普森

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['plænɪt] ['stɔːriz] ['dʒænjuəri] - .
[Transcriber's Note : This etext was produced from Planet Stories January 1954 .
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 行星 故事 一月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1954年1月《星球故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] - [tuː; tə] [θɪŋk] [fɑːst] . . . [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] . . . [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz]
It was up to Jerill to think fast . . . to do something . . . before those
它 曾是 向上 到 - 到 思考 快速地 . . . 到 做 某物 . . . 前 那些
[streɪndʒ] [biːsts] [sʌkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɑːst] ['pjʊərɪfaɪd] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] ['bɜːθə] .
strange beasts sucked away the last purified ore on the freighter Bertha .
奇怪的 野兽 真烂 离开 这 最后的 纯化 矿石 在 这 货轮 伯莎 .

杰里尔必须迅速想办法……采取行动……以免那些奇怪的野兽吸走货轮伯莎号上最后一点提纯矿石。

[ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv] [men] ['raiət] [θruː] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .
A shouting wave of men rioted through the engine room .
一个 喊叫 海浪 的 男人 暴乱 通过 这 引擎 房间 .

一群男人一边叫喊一边冲进机房。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] [ə'tɒmɪks] , [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [dɚːvəl] - ['ɔːdərs] [ɪn]
From the bridge above the hulking atomics , Chief Engineer Durval vollied orders in
从 这 桥 多于 这 庞大的 原子 , 首席 工程师 杜瓦尔 - 订单 在
[ə; eɪ] ['θʌndərəs] [vɔɪs] .
a thunderous voice .
一个 雷鸣 嗓音 .

从庞大原子能装置上方的桥上，总工程师杜瓦尔用雷鸣般的声音下达命令。

" [juː; jʊ] [men] — [juː; jʊ] !
" You men — you !
" 你 男人 — 你 !

你们男人——你们!

" [hiː; hi] [reɪdʒd] .
" he raged .
" 他 愤怒 .

他怒吼道。

" [juːz][jɔː(r); jə(r)] [hedz] , [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
" Use your heads , not your feet .
" 使用 你的 头部 , 不是 你的 脚 .

动动脑子，别乱动脚。

[draɪv] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Drive them toward the door .
驾驶 他们 朝向 这 门 .

把他们赶到门口。

" [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [kəm'pækt] [dɑːtɪŋ] [biːsts] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒpi] —
" A scattering of Them — compact darting beasts the color of a poppy —
" 一个 散射 的 他们 — 袖珍的 飞镖 野兽 这 颜色 的 一个 罂粟 —
['skʌtl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən]['endʒɪn] .
scuttled into the shadow of an engine .
沉没 进入 这 阴影 的 一个 引擎 .

“一群它们——体型紧凑、行动敏捷、颜色像罂粟花的野兽——窜进了引擎的阴影里。

['hevi] ['deɪvɪsən] ['rentʃɪz] [klʌbd] ['fjuːtaɪli][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Heavy Davison wrenches clubbed futilely behind them .
重的 戴维森 扳手 俱乐部 徒劳地 在后面 他们 .

他们身后徒劳地挥舞着沉重的戴维森扳手。

[æz; əz] [dɜːvəl] [fluː] ['ɪntuː] [njuː] [bəːsts] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] , [skɒt] - , [fɜːst] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði]
As Durval flew into new bursts of shouting , Scott Jerill , First Mate of the
作为 杜瓦尔 飞翔 进入 新的 爆发 的 喊叫 , 斯科特 - , 第一的 伴侣 的 这
['freɪtə(r)] ['bɜːθə] ,
freighter Bertha ,
货轮 伯莎 ,

当杜瓦尔再次爆发出一阵阵的喊叫时，货轮“伯莎”号的大副斯科特·杰里尔说道：

['grɪmli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
grimly shook his head .
阴沉地 摇晃 他的 头 .

他神情严肃地摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] .
His lean face was not smiling now .
他的 倾斜 脸 曾是 不是 微笑 现在 .

他那张瘦削的脸上此刻没有笑容。

" [kɔːl][jɔː(r); jə(r)][men] [bæk] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] ['krɪspli] .
" Call your men back , " he commanded crisply .
" 称呼 你的 男人 后退 , " 他 命令 清脆地 .

“把你们的人召回来，”他干脆利落地命令道。

" [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][draɪv] [ðəʊz] [kæts][aʊt] [laɪk] [ðɪs] .
" We don't have time to drive those cats out like this .
" 我们 不 有 时间 到 驾驶 那些 猫 出去 喜欢 这 .

“我们没有时间这样把那些猫赶走。”

" [dɜːvəl] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] .
" Durval turned on him with a snarl .
" 杜瓦尔 转向 在 他 和 一个 咆哮 .

杜瓦尔咆哮着转向他。

" [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðen] .
" Take over then .
" 拿 超过 然后 .

“那就接管吧。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [wei] .
Think of a better way .
思考 的 一个 更好的 方式 .

想想更好的办法。

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [hɔːl] [ðæt] [ləʊd][ɒv; əv] [speɪs] [kæts] [ə'bɔːd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] . . . . "
If you hadn't hauled that load of space cats aboard in the first place . . . . "
如果 你 之前没有 拖拽 那 加载 的 空间 猫 船上 在 这 第一的 地方 . . . . "

如果你当初没把那批太空猫运上船的话……”

" [lʊk] [aʊt] , " [skɒt] [snæpt] .
" Look out , " Scott snapped .
" 看 出去 , " 斯科特 啪啪 .

“小心！”斯科特厉声说道。

[wɪð] [ə; eɪ][krɪsp] [smæk] ,
With a crisp smack ,
和 一个 脆 啪 ,

一声清脆的啪啪声

[ə; eɪ] [red] ['kriːtʃə(r)] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz][hænd] [strʌk] [ðə; ði][reɪl][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
a red creature the size of a man's hand struck the rail before them .
一个 红色的 生物 这 尺寸 的 一个 男人的 手 击 这 轨 前 他们 .

一只手掌大小的红色生物撞到了他们面前的栏杆上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪm'prɒbəbl] ['æŋglz] , [wɪð] [nəʊ]['speʃ(ə)l] [ʃeɪp] , [nəʊ] [frʌnt] [ɔː(r)] [bæk] .
It was all improbable angles , with no special shape , no front or back .
它 曾是 全部 不太可能 角度 , 和 不 特别的 形状 , 不 正面 或者 后退 .

它的所有角度都很奇怪，没有特殊形状，没有正面或背面。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtə] ['kreɪzɪli]['əʊvə(r)][ðə; ði][ten] [fʊt] [drɒp] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] .
It teetered crazily over the ten foot drop to the floor below .
它 摇摇欲坠 疯狂地 超过 这 十 脚 降低 到 这 地面 以下 .

它摇摇晃晃地越过十英尺高的楼面。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld] , ['spʌtərɪŋ] .
Then it settled , sputtering .
然后 它 定居 , 溅射 .

然后它稳定下来，发出断断续续的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['kjʊəriəsli] [laɪk][æn; ən]['æŋgri][kæt] .
It sounded curiously like an angry cat .
它 听起来 奇怪的是 喜欢 一个 生气的 猫 .

听起来很像一只生气的猫。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] , " [rɔːd] [dɚːvəl] .
" There's one , " roared Durval .
" 有 一 , " 咆哮 杜瓦尔 .

“有一个！”杜瓦尔大声说道。

[hɪz; ɪz] [rentʃ] [slæʃed] [daʊn] , [kræʃt] ['ʃrɪlli] [ɒn][ðə; ði][reɪl][æz; əz][ðə; ði][kæt] [skɪmd]
His wrench slashed down , crashed shrilly on the rail as the cat skimmed
他的 扳手 削减 向下 , 崩溃了 尖锐地 在 这 轨 作为 这 猫 脱脂
['efətləsli] [ə'weɪ] .
effortlessly away .
毫不费力 离开 .

他的扳手猛地向下挥动，在铁轨上发出刺耳的撞击声，而猫则毫不费力地掠过铁轨逃走了。

[ðə; ði] [rentʃ] [ʃɒt] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði][flɔː(r)] .
The wrench shot off toward the floor .
这 扳手 射击 离开 朝向 这 地面 .

扳手飞了出去，落到了地上。

[dɝːvəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [rɔːd] .
Durval shook his hand and roared .
杜瓦尔 摇晃 他的 手 和 咆哮 .

杜瓦尔和他握手，然后咆哮起来。

[ðə; ði][kæt] , [sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði][reɪl] , ['kæk(ə)ld] [ɪn'seɪnli] .
The cat , some twenty feet down the rail , cackled insanely .
这 猫 , 一些 二十 脚 向下 这 轨 , 咯咯笑 疯狂地 .

那只猫在栏杆下方大约二十英尺的地方，疯狂地咯咯笑着。

[æz; əz] [skɒt] [stept] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][kæt] [his] , ['baʊndɪd] [ɒf] [ðə; ði][reɪl] ,
As Scott stepped slowly toward it , the cat hissed , bounded off the rail ,
作为 斯科特 步 缓慢地 朝向 它 , 这 猫 嘶嘶作响 , 有界 离开 这 轨 ,

斯科特缓缓走向它时，猫嘶嘶叫了一声，从栏杆上跳了下来。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [flɔː(r)] .
and down the steps to the engine room floor .
和 向下 这 步骤 到 这 引擎 房间 地面 .

然后沿着台阶下到机舱楼层。

[skɒt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Scott shook his head .
斯科特 摇晃 他的 头 .

斯科特摇了摇头。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [baɪ] [hænd] .
" You're not going to catch them by hand .
" 你是 不是 去 到 抓住 他们 经过 手 .

“你不可能徒手抓住它们。”

['betə(r)] [let] [ðem; ðəm] ['set(ə)l] [daʊn] , [dɝːvəl] . "
Better let them settle down , Durval . "
更好的 让 他们 定居 向下 , 杜瓦尔 . "

还是让他们安定下来吧，杜瓦尔。

" ['set(ə)l] [daʊn] .
" Settle down .
" 定居 向下 .

“安家。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [brɔːt] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [reɪl] .
" The Chief brought the palm of his hand down on the rail .
" 这 首席 带来 这 棕榈 的 他的 手 向下 在 这 轨 .

“酋长将手掌拍在了栏杆上。”

[ðə; ði] [reɪl] ['trembld] .
The rail trembled .
这 轨 颤抖 .

铁轨震动了。

" [ðev] [ɔːl'redi] ['set(ə)ld] [daʊn] .
" They've already settled down .
" 他们有 已经 定居 向下 .

他们已经安顿下来了。

[ɒn] ['evri] ['dʒenəreɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
On every generator in the place .
在 每一个 发电机 在 这 地方 .

现场所有发电机上都有。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [krɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [meɪn] ['riːleɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] ['ʃɔːtɪd] [aʊt] [hɑːf] [ðə; ði] [bɔːd] .

One of them crawled under the main relay switch and shorted out half the board .

一 的 他们 爬行 在下面 这 主要的 中继 转变 和 短线 出去 一半 这 木板 .

其中一人爬到主继电器开关下面，导致半块电路板短路。

['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] .

Didn't hurt him a bit .

没有 伤害 他 一个 少量 .

一点儿也没伤到他。

" [skɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['grʌfli] .

" Scott interrupted gruffly .

" 斯科特 中断 粗声粗气地 .

斯科特粗声粗气地打断了他。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [fɑːst] .

" We've got to get them out of here fast .

" 我们已经 得到 到 得到 他们 出去 的 这里 快速地 .

“我们必须尽快把他们弄出去。”

['kæptɪn] - ['wɒnts] [tuː; tə] [blɑːst] [ɒf] [hɪə(r)] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] ,

Captain Elderburg wants to blast off here day after tomorrow ,

队长 - 想要 到 爆炸 离开 这里 天 后 明天 ,

埃尔德伯格船长希望后天从这里起飞。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [hɑːf] [ðə; ði] [ɔː(r)] ['kɑːgəʊ] ['pjʊərɪfaɪd] [jet] . "

and we don't have half the ore cargo purified yet . "

和 我们 不 有 一半 这 矿石 货物 纯化 然而 . "

而且我们还有一半的矿石货物尚未提纯。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] , " [dɜːvəl] [snæpt] .

" And you won't have , " Durval snapped .

" 和 你 惯于 有 , " 杜瓦尔 啪啪 .

“你休想得到，”杜瓦尔厉声说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [blɑːst] [ɒf] , [wiːl; wil] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [həʊld] .

" If we blast off , we'll do it with an empty hold .

" 如果 我们 爆炸 离开 , 出色地 做 它 和 一个 空的 抓住 .

“如果我们发射升空，我们将空载发射。”

[ai] [kænt] ['pjʊərɪfaɪ] [ju'reɪniəm] [wɪð] ['fɪfti] [kæts] ['rʌnɪŋ] [luːs] , ['getɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

I can't purify uranium with fifty cats running loose , getting caught in the machinery .

我 不能 净化 铀 和 五十 猫 跑步 松动的 , 获得 捕捉 在 这 机械 .

五十只猫到处乱跑，还经常被机器缠住，我怎么可能提纯铀呢？

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] .

It can't be done .

它 不能 是 完毕 .

这不可能做到。

[get] [ðiːz] [kæts] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [həʊld] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [greɪd] [ju'reɪniəm] [ɜːθ] ['evə(r)] [bɔːt] .

Get these cats out and I'll give you a hold full of the best grade uranium Earth ever bought .

得到 这些 猫 出去 和 患病的 给 你 一个 抓住 满的 的 这 最好的 年级 铀 地球 曾经 买 .

把这些猫弄出去，我就给你满满一袋有史以来品质最好的铀矿。

[bʌt; bət][nɒt] [tɪl] [juː; jʊ][get] [ðəʊz] [kæts][aʊt] .
But not till you get those cats out .
但 不是 直到 你 得到 那些 猫 出去 .

但前提是先把那些猫弄出去。

" ['skaʊlɪŋ] , [skɒt] [bɪt][hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] .
" Scowling , Scott bit his knuckles .
" 皱眉 , 斯科特 少量 他的 指关节 .

斯科特怒气冲冲地咬着指关节。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] ['muːvɪŋ] .
" We've got to get moving .
" 我们已经 得到 到 得到 移动 .

我们必须行动起来了。

[ðə; ði]['skɪpə(r)] [θɪŋks] [ˌaɪ'piː]['met(ə)lz][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp]['aʊə(r)][kleɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːdʒəntli] .
The skipper thinks IP Metals is going to jump our claim , " he said urgently .
这 船长 思考 IP 金属 是 去 到 跳 我们的 宣称 , " 他 说 紧急 .

“船长认为 IP Metals 会抢占我们的矿权,”他急切地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['dɒdərɪŋ] [fuːl] [wʊd] [brɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] .
" If you ask me , only a doddering fool would bring these things into a space ship .
" 如果 你 问 我 , 仅有的 一个 老态龙钟 傻子 会 带来 这些 事物 进入 一个 空间 船 .

“依我看，只有糊涂的傻瓜才会把这些东西带进宇宙飞船。”

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [skɒt] .
" He glanced sharply at Scott .
" 他 瞥了一眼 尖锐地 在 斯科特 .

他锐利地瞥了斯科特一眼。

" [wʌts] [ðɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ piː 'em] ?
" What's this about IPM ?
" 是什么 这 关于 感染预防与控制 ?

“这是关于IPM（综合虫害管理）的吗? ”

" [skɒt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
" Scott shook his head slowly .
" 斯科特 摇晃 他的 头 缓慢地 .

斯科特缓缓地摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[fə'get] [ai] [sed] ['eniθɪŋ] .
Forget I said anything .
忘记 我 说 任何事物 .

就当我没说过。

[bʌt; bət][get] [ðiːz] [kæts][aʊt] .
But get these cats out .
但 得到 这些 猫 出去 .

但要把这些猫弄出去。

[ænd; ənd][fɑːst] .
And fast .
和 快速地 .

而且速度很快。

[hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] ['ʌltrə] - ['sɒnɪks][ɒn][ðem; ðəm] ?
Have you tried ultra - sonics on them ?
有 你 尝试 极端主义者 - 声波 在 他们 ?

你试过用超声波治疗吗?

" - [feɪs] [slɪpt] ['ɪntuː] [njuː] [laɪnz] .
" Durval's face slipped into new lines .
" - 脸 滑倒了 进入 新的 线条 .

"杜瓦尔的脸上出现了新的皱纹。"

" ['meɪbi] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Maybe , " he muttered .
" 或许 , " 他 低声说道 .

"也许吧,"他喃喃自语道。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [hiː; hi] ['θʌndə] , " ['mɑːstəz] .
Leaning over the railing , he thundered , " Masters .
倾斜 超过 这 栏杆 , 他 雷鸣 , " 大师 .

他倚在栏杆上，怒吼道："大师们。"

[fə'get] [ðəʊz] [kæts][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Forget those cats a minute .
忘记 那些 猫 一个 分钟 .

先别管那些猫了。

[jes] , [fə'get] [ðem; ðəm] .
Yes , forget them .
是的 , 忘记 他们 .

对，忘了他们吧。

[hʊk] [ʌp] [æn; ən] ['ʌltrə] - ['sɒnɪks]['sendə(r)][ænd; ənd] —
Hook up an ultra - sonics sender and —
钩 向上 一个 极端主义者 - 声波 发件人 和 —

连接一个超声波发射器，然后——

" [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntəkɒm] ['əʊvə(r)] - [hed] [klɪkt] [mə'kænɪkli] , [hʌmd] ['ɪntuː][laɪf] .
" The ship intercom over Durval's head clicked mechanically , hummed into life .
" 这 船 对讲机 超过 - 头 点击 机械地 , 哼唱 进入 生活 .

"杜瓦尔头顶上的舰内通话系统发出机械的咔哒声，嗡嗡作响，启动了。"

" ['mɪstə(r)] . - .
" Mr . Jerill .
" 先生 . - .

杰里尔先生。

[rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['sentrəl] [kən'trəʊl] .
Report to Central Control .
报告 到 中央 控制 .

向中央控制中心报告。

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Jerill .
先生 . - .

杰里尔先生。

[rɪ'pɔːt] —
Report —
报告 —

报告-

" [skɒt] [dʒæb] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] ['bʌt(ə)n] .
" Scott jabbed the Acknowledgement button .
" 斯科特 刺伤 这 致谢 按钮 .

斯科特猛按了一下确认按钮。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [dɚːvəl] [hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] .
As he swung around Durval he glanced down into the engine room .
作为 他 摇摆 大约 杜瓦尔 他 瞥了一眼 向下 进入 这 引擎 房间 .

当他绕到杜瓦尔身后时，他向下瞥了一眼机舱。

['swetɪŋ] [men] [biːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['skʌtlɪŋ] [red] [biːsts] .
Sweating men beat after the scuttling red beasts .
出汗 男人 打 后 这 匆匆而过 红色的 野兽 .

汗流浃背的男人们追赶着四处乱窜的红色野兽。

" [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɒnɪks] , " [hiː; hi][təʊld] [dɚːvəl] .
" Report to me about the sonics , " he told Durval .
" 报告 到 我 关于 这 声波 , " 他 讲述 杜瓦尔 .

“向我汇报一下音响效果，”他告诉杜瓦尔。

" [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [wɜːk] , [wiːl; wil] [skuːp] [ʌp] [ðəʊz] [red] ['kitiː] [wɪð] ['aʊə(r)][beə(r)][hændz] .
" If that doesn't work , we'll scoop up those red kitties with our bare hands .
" 如果 那 不 工作 , 出色地 舀 向上 那些 红色的 小猫 和 我们的 裸 双手 .

“如果那样行不通，我们就徒手把那些红色小猫抓起来。”

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][get] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðæt] [ju'reɪniəm][ɔː(r)][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
But we got to get started on that uranium ore purification .
但 我们 得到 到 得到 开始 在 那 铀 矿石 纯化 .

但我们必须开始提炼铀矿石了。

[fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
Faster than ten minutes ago .
快点 比 十 分钟 前 .

比十分钟前快多了。

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [dɔː(r)] , ['kʌtɪŋ] [ɒf] - ['æŋgri][rɔː(r)] .
" He slammed the engine room door , cutting off Durval's angry roar .
" 他 猛烈抨击 这 引擎 房间 门 , 切割 离开 - 生气的 吼 .

他猛地关上机舱门，打断了杜瓦尔愤怒的咆哮。

['straɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['bluːɪʃ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [æn; ən]['æŋgə(r)]['bɪtə(r)][æz; əz]
Striding rapidly through the bluish light of the corridor , an anger bitter as
大步走 快速 通过 这 蓝蓝色 光 的 这 走廊 , 一个 愤怒 苦的 作为
- [θrɔb] [ɪn][hɪm] .
Durval's throbbed in him .
- 悸动 在 他 .

他大步穿过走廊的蓝色灯光，心中涌起一股与杜瓦尔一样苦涩的怒火。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
But he took pains to hold it down .
但 他 采取 疼痛 到 抓住 它 向下 .

但他费尽心思把它按住。

" [kən'faʊnd] [ðəʊz] [kæts] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Confound those cats , " he thought .
" 混杂 那些 猫 , " 他 想法 .

“真该死的猫，”他心想。

" [ðə; ði] - [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɒp] [wɜːk] [tuː; tə] [tʃeɪs] [speɪs]
" The Kastil on top of us , and we have to stop work to chase space
" 这 - 在 顶部 的 我们 , 和 我们 有 到 停止 工作 到 追赶 空间
['fɔːnə] .
fauna .
动物 .

“卡斯蒂尔就在我们头顶上，我们不得不停下工作去追逐太空动物。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [deɪz] [left] .
And we have three days left .
和 我们 有 三 天 左边 .

我们还剩三天时间。

[θriː] [deɪz] .
Three days .
三 天 .

三天。

" [səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn]['æŋgə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['blʌndə] [hed] - [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði]
" So engrossed was he in anger that he almost blundered head - on into the
" 所以 全神贯注 曾是 他 在 愤怒 那 他 几乎 犯错 头 - 在 进入 这
['grɪnɪŋ] [red] - [hed] [huː] [laundʒ] [ʌp] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] .
grinning red - head who lounged up the corridor toward him .
咧嘴笑 红色的 - 头 WHO 休闲 向上 这 走廊 朝向 他 .

"他怒火中烧，几乎一头撞上了正沿着走廊向他走来的咧嘴笑着的红发女郎。"

" [heɪ] , [skɒt] .
" Hey , Scott .
" 嘿 , 斯科特 .

"嘿，斯科特。"

" ['sekənd] [meit] [mæks] [vɔn] [reɪzd] [ə; eɪ]['leɪzi] ['aɪbraʊ] .
" Second Mate Max Vaugn raised a lazy eyebrow .
" 第二 伴侣 最大限度 沃恩 提高 一个 懒惰的 眉 .

二副马克斯·沃恩懒洋洋地挑了挑眉。

" [sləʊ] [daʊn] .
" Slow down .
" 慢的 向下 .

"减速。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['ʌlsər] .
Think of all your ulcers .
思考 的 全部 你的 溃疡 .

想想你身上所有的溃疡。

" [skɒt] [spʌn] [ɪm'peɪʃntli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
" Scott spun impatiently on his heel .
" 斯科特 旋转 不耐烦地 在 他的 脚跟 .

斯科特不耐烦地转身。

" [kænt] [stɒp] , [mæks] .
" Can't stop , Max .
" 不能 停止 , 最大限度 .

"停不下来，麦克斯。"

[gɒt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] . "
Got to see the Captain . "
得到 到 看 这 队长 . "

见到了船长。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [stɒp] [tuː; tə] [seɪ] [hə'ləʊ][tuː; tə][æn; ən][əʊld] [frend] [bæk] [frɒm; frəm]
" And you don't even stop to say hello to an old friend back from
" 和 你 不 甚至 停止 到 说 你好 到 一个 老的 朋友 后退 从
[ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['æstərɔɪd] .
the mines of a nameless asteroid .
这 矿井 的 一个 无名 小行星 .

"你甚至都不停下来跟从无名小行星矿井回来的老朋友打个招呼。"

" [hi:; hi] [grɪnd] , [slæpt] [skɑːts] ['ʃəʊldə(r)] ['laɪtli] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən][pɑːm] .
" He grinned , slapped Scott's shoulder lightly with an open palm .
" 他 咧嘴一笑 , 被掌掴 斯科特的 肩膀 轻轻 和 一个 打开 棕榈 .

他咧嘴一笑，用张开的手掌轻轻拍了拍斯科特的肩膀。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ['skænd(ə)l][ai][hɪə(r)][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [speɪs] [kæts] ?
" What's all this scandal I hear about your space cats ?
" 是什么 全部 这 丑闻 我 听到 关于 你的 空间 猫 ?

“我听说了关于你们太空猫的种种丑闻，到底是怎么回事？”

" [skɒt] [gri'meis] .
" Scott grimaced .
" 斯科特 做了个鬼脸 .

斯科特做了个鬼脸。

" [ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['skuːpɪŋ] [ʌp] [ɔː(r)]['əʊvə(r)][æt; ət][maɪ][pɪt] .
" I caught a few while we were scooping up ore over at my pit .
" 我 捕捉 一个 很少 尽管 我们 是 舀取 向上 矿石 超过 在 我的 坑 .

“我们在我的矿坑里铲矿石的时候，我抓到了一些。”

[θɔːt] [ðə; ði]['ekstrə] - [tə'restriəl] [laɪf] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [mait] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
Thought the Extra - Terrestrial Life Division back on Earth might be interested in
想法 这 额外的 - 陆生 生活 分配 后退 在 地球 可能 是 感兴趣的 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我想地球上的外星生命部门可能会对它们感兴趣。

[ðeɪ] [doʊnt] [iːt] .
They don't eat .
他们 不 吃 .

它们不吃东西。

[ðeɪ] [doʊnt] [briːð] . . . .
They don't breathe . . . .
他们 不 呼吸 . . . .

它们不会呼吸……

['əʊnli][ðeə(r)][keɪdʒ][gɒt] [smæʃt] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] .
Only their cage got smashed open , and they got into the engine room .
仅有的 他们的 笼 得到 粉碎 打开 , 和 他们 得到 进入 这 引擎 房间 .

只有他们的笼子被撞开了，他们进入了机舱。

['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] . "
Nobody knows how . "
无人 知道 如何 . "

没人知道该怎么做。

" [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [hæz; həz][gɒt][ə'raʊnd] , " [mæks] [sed] ['grɪnɪŋ] .
" The good news has got around , " Max said grinning .
" 这 好的 消息 有 得到 大约 , " 最大限度 说 咧嘴笑 .

“好消息已经传开了,”马克斯笑着说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['twenti] [mɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][meɪn]['kɑːgəʊ]
" You don't know it , but there's twenty more sitting outside the main cargo
" 你 不 知道 它 , 但 有 二十 更多的 坐着 外部 这 主要的 货物
[hætʃ] [raɪt] [naʊ] .
hatch right now .
孵化 正确的 现在 .

“你不知道，但现在主货舱门外还有二十个人呢。”

[wɒt] [gets] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? "
What gets rid of them ? "
什么 获得 摆脱 的 他们 ? "

什么方法可以消灭它们?

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , " [skɒt] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , " [tel] [ˌem 'iː] .
" If you think of anything , " Scott said as he turned away , " tell me .
" 如果 你 思考 的 任何事物 , " 斯科特 说 作为 他 转向 离开 , " 告诉 我 .

"如果你想到什么,"斯科特说着转过身去,"告诉我。"

[gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] .
Got to go .
得到 到 去 .

我得走了。

- ['weɪtɪŋ] . "
Elderburg's waiting . "
- 等待 . "

埃尔德堡正在等待。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [traɪd] ['hɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [strɒŋ] [lait] ?
" Have you tried hitting them with strong light ?
" 有 你 尝试 击中 他们 和 强的 光 ?

你试过用强光照射它们吗?

" [mæks] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
" Max shouted after him .
" 最大限度 喊叫 后 他 .

"马克斯朝他喊道。"

" [nəʊ] , " [skɒt] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" No , " Scott shouted back .
" 不 , " 斯科特 喊叫 后退 .

"不！"斯科特大声回应道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [fɑːst] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ]
He was very late , and the Old Man wanted you fast when he wanted you
他 曾是 非常 晚的 , 和 这 老的 男人 通缉 你 快速地 什么时候 他 通缉 你
.
.
.

他迟到了很久，而老头子想要你的时候就得赶紧过来。

" [traɪ] [lait] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" Try light if you get a chance .
" 尝试 光 如果 你 得到 一个 机会 .

"有机会的话，试试灯光。"

" [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː] [æn; ən] ['efətləs] [trɒt] , [hɪz; ɪz] [buːts] ['pædɪŋ] ['laɪtli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [greɪ]
" He broke into an effortless trot , his boots padding lightly on the shining gray
" 他 打破 进入 一个 毫不费力 小跑 , 他的 靴子 填充 轻轻 在 这 灼灼 灰色的
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

他轻松地小跑起来，靴子轻快地踩在闪亮的灰色地板上。

" [θriː] [deɪz] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Three days , " he thought .
" 三 天 , " 他 想法 .

"三天,"他想。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [mæks] .
He forgot Max .
他 忘了 最大限度 .

他忘了麦克斯。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [dɝːvəl] [ænd; ənd][ðə; ði][kæts] .
He forgot Durval and the cats .
他 忘了 杜瓦尔 和 这 猫 .

他忘了杜瓦尔和那些猫。

[hiː; hi] [θɔːt] , " [θriː] [deɪz] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [fɪlm] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [spred] [kəʊld] [ə'krɒs]
He thought , " Three days , " and a fine film of perspiration spread cold across
他 想法 , " 三 天 , " 和 一个 美好的 电影 的 汗 传播 寒冷的 穿过
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

他心想：“三天”，一层薄薄的汗珠顺着他的背脊蔓延开来，冰凉刺骨。

" [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [deɪz] , " ['kæptɪn] - [sed] .
" We have three days , " Captain Elderburg said .
" 我们 有 三 天 , " 队长 - 说 .

“我们还有三天时间，”埃尔德伯格上尉说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [niːt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][prɪm] [vɔɪs] .
He was a small neat man with a prim voice .
他 曾是 一个 小的 整洁的 男人 和 一个 原始 嗓音 .

他身材矮小，衣着整洁，说话声音略显拘谨。

[hɪz; ɪz][blænd] [aɪz] [piə] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][sʌm; səm]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [skɒt] .
His bland eyes peered forward into some middle distance , ignoring Scott .
他的 平淡 眼睛 窥视 向前 进入 一些 中间 距离 , 忽略 斯科特 .

他那双平淡的眼睛凝视着远方，完全无视斯科特。

[ænd; ənd] [skɒt] , ['sɪtɪŋ] ['tɔːtli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [felt][glæd] [ðəʊz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒn][hɪm] .
And Scott , sitting tautly in his chair , felt glad those eyes were not on him .
和 斯科特 , 坐着 紧绷 在 他的 椅子 , 毛毡 高兴的 那些 眼睛 是 不是 在 他 .

斯科特笔直地坐在椅子上，庆幸那些目光没有落在他身上。

" [ɪn] [θriː] [deɪz] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [ɔː(r)] ['prɒbəbli] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌjuː 'es]
" In three days , " the Captain said , " or probably before , the Kastil should find us
" 在 三 天 , " 这 队长 说 , " 或者 大概 前 , 这 - 应该 寻找 我们
.
.
.

“三天之内，”船长说，“或者可能更短，卡斯蒂尔号就会找到我们。”

[ðə; ði] - — [ðə; ði][best] [ʃɪp] ['ɪnə(r)] - ['plænɪt]['met(ə)lz]['evə(r)] [kə'mɪʃənd] .
The Kastil — the best ship Inner - Planet Metals ever commissioned .
这 - — 这 最好的 船 内 - 行星 金属 曾经 委托 .

卡斯蒂尔号——内行星金属公司建造过的最优秀的飞船。

" [skɒt] [n'ɒdɪd] .
" Scott nodded .
" 斯科特 点头 .

斯科特点了点头。

[ɪn][ðə; ði]['sævɪdʒ] , [friː] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɔːl] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['maɪnə(r)] , [ðə; ði] - [wɒz; wəz]
In the savage , free - for - all world of the space - miner , the Kastil was
在 这 野蛮的 , 自由的 - 为了 - 全部 世界 的 这 空间 - 矿工 , 这 - 曾是
[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ,
known as the big ship ,
已知 作为 这 大的 船 ,

在太空采矿这个野蛮、自由放任的世界里，卡斯蒂尔号被称为大型飞船。

[ðə; ði] [njuː] [ʃɪp] .
the new ship .
这 新的 船 .

新船。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [kʊd; kəd] [ləʊd] [ɪts] ['kɑːgəʊ] ['hætʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] , ['stʌfɪŋ] - ,
The ship that could load its cargo hatches in a day , stuffing 100 ,
这 船 那 可以 加载 它是 货物 孵化 在 一个 天 , 馅 - ,

这艘船一天就能装满货舱，塞满100个货物。

- [tʌnz] [ɒv; əv] [ɔː(r)] [daʊn] [ɪn] [ɪts] ['beli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌŋgə] [plɑːnts] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
000 tons of ore down in its belly for the hungering plants of Earth .
- 吨 的 矿石 向下 在 它是 腹部 为了 这 饥饿 植物 的 地球 .

它腹中蕴藏着 000 吨矿石，供地球上饥饿的植物食用。

" [aɪv] [fɔːt] [ˌaɪ'piː] ['met(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , " - [sed] ['sləʊli] .
" I've fought IP Metals for fifteen years , " Elderburg said slowly .
" 我已经 战斗 IP 金属 为了 十五 年 , " - 说 缓慢地 .

“我和IP Metals公司斗争了十五年,”埃尔德伯格缓缓说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
His eyes were very far away .
他的 眼睛 是 非常 远的 离开 .

他的目光游移不定。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ðev] [grəʊn] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðev]
" For fifteen years they've grown bigger and bigger , and the bigger they've
" 为了 十五 年 他们有 生长 大 和 大 , 和 这 大 他们有
[gɒt] , [ðə; ði] ['rʌfə(r)] [ðev] [pleɪd] .
got , the rougher they've played .
得到 , 这 粗糙 他们有 玩 .

“十五年来，他们的队伍越来越壮大，队伍越大，他们的比赛风格就越粗野。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [skɒt] .
You know their record , Scott .
你 知道 他们的 记录 , 斯科特 .

斯科特，你知道他们的记录。

['mɜːdə(r)] , [kleɪm] - ['dʒʌmpɪŋ] .
Murder , claim - jumping .
谋杀 , 宣称 - 跳 .

谋杀，非法侵占土地。

[wɒt] [ðeɪ] [kænt] [stiːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['blɑːstə(r)] , [ðeɪ] [teɪk] [baɪ] [lɔː] .
What they can't steal with a blaster , they take by law .
什么 他们 不能 偷 和 一个 爆能枪 , 他们 拿 经过 法律 .

用爆能枪抢不到的东西，就依法没收。

" ['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [pɔːt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hed] , [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɑː(r)] -
" Glancing through the open port behind the Captain's head , out into the star -
" 瞥了一眼 通过 这 打开 港口 在后面 这 船长的 头 , 出去 进入 这 星星 -
['dæp(ə)ld] [dɑːk] [ɒv; əv] [speɪs] ,
dappled dark of space ,
斑驳的 黑暗的 的 空间 ,

“透过舰长头部后方的舷窗，望向繁星点点的黑暗太空，

[skɒt] [ɑːskt] :
Scott asked :
斯科特 问 :

斯科特问道：

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [kleɪm] [hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['æstərɔɪd] [wɪ'ðaʊt]
" Is there any way we can set up a permanent claim here on this asteroid without
" 是 那里 任何 方式 我们 能 放 向上 一个 永恒的 宣称 这里 在 这 小行星 没有

['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ? "
going back to Earth ? "
去 后退 到 地球 ? "

"有没有办法让我们在不返回地球的情况下，在这颗小行星上建立永久的领地？"

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" You know better than that .
" 你 知道 更好的 比 那 .

你明明知道不该那样做。

" - [aɪz] [tɜːnd] [fʊl] [ɒn] [skɒt] .
" Elderburg's eyes turned full on Scott .
" - 眼睛 转向 满的 在 斯科特 .

埃尔德伯格的目光完全转向了斯科特。

" [ən'les] [wiː; wi] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nəbli] ['pjʊərɪfaɪd] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
" Unless we bring a full cargo of reasonably purified ore to Earth ,
" 除非 我们 带来 一个 满的 货物 的 合理 纯化 矿石 到 地球 ,

"除非我们能将满载纯度较高的矿石运到地球，

[wiː; wi] [kænt] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðiːz] [maɪnz] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mɪnərəl] [raɪts] [hɪə(r)] .
we can't lay claim to these mines , or to any other mineral rights here .
我们 不能 躺 宣称 到 这些 矿井 , 或者 到 任何 其他 矿物 权利 这里 .

我们不能对这些矿山，或这里的任何其他矿产权利提出所有权主张。

" [hɪz; ɪz] [hændz] [kləʊzd] ['niːtli] , [wʌn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" His hands closed neatly , one inside the other .
" 他的 双手 关闭 整齐地 , 一 里面 这 其他 .

他的双手整齐地握在一起，一只手套在另一只手里面。

" [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [bæk] .
" And we've got to get a cargo back .
" 和 我们已经 得到 到 得到 一个 货物 后退 .

"我们得把货物运回去。"

[ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [lɑːst] [tʃɑːns] .
This is our last chance .
这 是 我们的 最后的 机会 .

这是我们最后的机会。

[ə; eɪ] [straɪk] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
A strike as rich as this one will keep us going for a long time .
一个 罢工 作为 富有的 作为 这 一 将要 保持 我们 去 为了 一个 长的 时间 .

像这样规模巨大的罢工将使我们长期受益。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðɪs] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ piː 'em] , [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['maɪnə(r)]
But if we lose this claim to IPM , the days of the independent miner
但 如果 我们 失去 这 宣称 到 感染预防与控制 , 这 天 的 这 独立的 矿工

[ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] .
are over .
是 超过 .

但如果我们失去对IPM的这项权利，独立矿工的时代就结束了。

[dʌn] [wɪð] .
Done with .
完毕 和 .

完成了。

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [sel] [ðə; ði] ['bɜːθə] [ænd; ənd] [get] [aʊt] . "
We might as well sell the Bertha and get out . "
我们 可能 作为 出色地 卖 这 伯莎 和 得到 出去 . "

我们不如把"贝莎号"卖了，然后离开。

" [wiːl; wil] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ɪn] [tuː] [deɪz] , " [skɒt] [sed] ['iːgəli] .
" We'll be out of here in two days , " Scott said eagerly .
" 出色地 是 出去 的 这里 在 二 天 , " 斯科特 说 急切地 .

"我们两天后就能离开这里了,"斯科特急切地说。

" [ɪf] [wiː; wi] . . . . "
" If we . . . . "
" 如果 我们 . . . . "

"如果我们……"

" [ɪf] , " [sed] - ['veri] ['pleɪnli] .
" If , " said Elderburg very plainly .
" 如果 , " 说 - 非常 显然 .

"如果,"埃尔德伯格直截了当地说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skɒt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [went] [ɔːl] [luːs] [æt; ət] [wʌns]
His eyes turned away from Scott and his hands went all loose at once
他的 眼睛 转向 离开 从 斯科特 和 他的 双手 去 全部 松动的 在 一次
[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
and spread out flat on the table .
和 传播 出去 平坦的 在 这 桌子 .

他的目光从斯科特身上移开，双手也突然放松下来，平铺在桌子上。

" [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [ləʊd] [ɪn] [tuː] [deɪz] , ['mɪstə(r)] - .
" If we cannot load in two days , Mister Jerill .
" 如果 我们 不能 加载 在 二 天 , 先生 - .

"如果两天内我们无法装货，杰里尔先生。"

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kæts] [ðæt] [juː; jʊ] [səʊ] ['fuːlɪʃli] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['bɜːθə] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es] [səʊ] [mʌtʃ]
If your cats that you so foolishly brought on board the Bertha delay us so much
如果 你的 猫 那 你 所以 愚蠢地 带来 在 木板 这 伯莎 延迟 我们 所以 很多
[ðæt] [ðə; ði] - [英 [ləu'keit] 美 ['loˌket,lo'ket]] [ˌjuː 'es] .
that the Kastil locates us .
那 这 - 定位 我们 .

如果你愚蠢地把猫带到贝莎号上，耽误我们太多时间，以至于卡斯蒂尔号找到了我们。

[ænd; ənd] [biːts] [ˌjuː 'es] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [ɔː(r)] .
And beats us home with a load of ore .
和 节拍 我们 家 和 一个 加载 的 矿石 .

他带着一车矿石抢在我们前面回家了。

[ɪf] [ðæt] ['hæpənz] , ['mɪstə(r)] - ,
If that happens , Mister Jerill ,
如果 那 发生 , 先生 - ,

如果真那样发生，杰里尔先生，

[ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] - ['lɪstɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊlz] [ɒv; əv] ['evri] [speɪs] [flaɪt]
I will see that you are black - listed from the rolls of every space flight
我 将要 看 那 你 是 黑色的 - 列出 从 这 卷 的 每一个 空间 航班
['juːnɪt] [naʊ] ['ɒpəreɪtɪŋ] .
unit now operating .
单元 现在 操作 .

我会让你从所有正在运行的航天飞行单位的名单中除名。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kruːz] .
You will be completely responsible for the failure of this cruise .
你 将要 是 完全地 负责任的 为了 这 失败 的 这 巡航 .

你将对这次邮轮旅行的失败负全部责任。

" ['slʌmpɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [grɪnd] [mə'lɪʃəsli] [æt; ət] [skɒt] .
" Slumping back in his seat , he grinned maliciously at Scott .
" 暴跌 后退 在 他的 座位 , 他 咧嘴一笑 恶意地 在 斯科特 .

他颓然地靠回座位上，恶狠狠地冲着斯科特咧嘴一笑。

" [ai]['riːəlaɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kæptɪnz] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . . . .
" I realize that our company was offering you a captain's position at the end of the expedition . . . .
" 我 意识到 那 我们的 公司 曾是 提供 你 一个 船长的 位置 在 这 结尾 的 这 远征 . . . .

“我知道我们公司原本打算在探险结束后给你提供一个船长的职位……”

" [skɒt] [stʊd] [ʌp] .
" Scott stood up .
" 斯科特 站立 向上 .

斯科特站了起来。

['æŋgə(r)] ['hæməd] ['paʊəfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['templz] .
Anger hammered powerfully at his temples .
愤怒 锤击 强大的 在 他的 寺庙 .

愤怒如重锤般敲击着他的太阳穴。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ai][əd'mɪt][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
I admit I made a mistake .
我 承认 我 制成 一个 错误 .

我承认我犯了个错误。

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [fʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ækʃ(ə)nz] . "
And I take full responsibility for my actions . "
和 我 拿 满的 责任 为了 我的 行动 . "

我愿为自己的行为承担全部责任。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] , ['mɪstə(r)] - ,
" You must admit , Mister Jerill ,
" 你 必须 承认 , 先生 - ,

杰里尔先生，你必须承认，

[ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [brɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [speɪs] [biːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɪp] . "
that only a fool would bring an unknown space beast into a ship . "
那 仅有的 一个 傻子 会 带来 一个 未知 空间 兽 进入 一个 船 . "

只有傻瓜才会把未知的外星生物带进飞船。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði][kæts][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ju'reɪniəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] . "
" Only a fool would deny that the cats are as valuable as uranium in their own way . "
" 仅有的 一个 傻子 会 否定 那 这 猫 是 作为 有价值的 作为 铀 在 他们的 自己的 方式 . "

“只有傻瓜才会否认，猫在某种程度上和铀一样有价值。”

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] - .
" Now , Mister Jerill .
" 现在 , 先生 - .

“现在，杰里尔先生。”

[biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .
Be very careful .
是 非常 小心 .

务必小心。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['venəm] [ɪn] - [spiːtʃ] .
" There was no mistaking the venom in Elderburg's speech .
" 那里 曾是 不 误会 这 毒液 在 - 演讲 .

“埃尔德伯格的演讲中充满了恶意，这一点毋庸置疑。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæʃnləs] [blæk] [aɪz] , ['vɪʃəsnəs] [leɪ] [kɔɪld] .
In his passionless black eyes , viciousness lay coiled .
在 他的 无情 黑色的 眼睛 , 恶毒 躺 卷曲 .

他那双毫无感情的黑眼睛里，潜藏着邪恶。

" [jɔː(r); jə(r)] [kæts] [hæv; həv] [stɒpt] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruːd] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .
" Your cats have stopped purification of the crude ore for two days .
" 你的 猫 有 停止 纯化 的 这 原油 矿石 为了 二 天 .

“你们的猫已经两天没有提炼原矿了。”

[tuː] [deɪz] , ['mɪstə(r)] [skɒt] .
Two days , Mister Scott .
二 天 , 先生 斯科特 .

两天，斯科特先生。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɜːθ] - [baʊnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
We might have been Earth - bound by this time .
我们 可能 有 到过 地球 - 边界 经过 这 时间 .

到那时，我们或许已经被困在地球上了。

" [skɒt] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [desk] .
" Scott leaned over the desk .
" 斯科特 倾斜 超过 这 桌子 .

斯科特俯身趴在桌子上。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [hiː; hi] [sed] : " ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
In a voice quivering with anger , he said : " Listen to me .
在 一个 嗓音 颤抖 和 愤怒 , 他 说 : " 听 到 我 .

他声音颤抖着，带着愤怒说道：“听我说。”

[ɪf] [juː; jʊ] . . . .
If you . . . .
如果 你 . . . .

如果你……

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [blɑːst] [ɒv; əv] [lait] .
" There was a shocking blast of light .
" 那里 曾是 一个 令人震惊 爆炸 的 光 .

“一道耀眼的强光闪过。”

['stʌnɪŋ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [waɪt] [lait] [pɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hed] .
Stunning volumes of white light poured from the port behind the Captain's head .
令人惊叹的 卷 的 白色的 光 倾倒 从 这 港口 在后面 这 船长的 头 .

耀眼的白色光芒从船长头部后方的舷窗倾泻而出。

[ˌaɪ 'tiː] [bleiz] [tuː] ['brɪliəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .
It blazed too brilliantly for the naked eye .
它 燃烧的 也 精彩 为了 这 裸 眼睛 .

它光芒太耀眼，肉眼无法直视。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stræŋgld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [skɒt] ['stʌmb(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔːt] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
With a strangled exclamation , Scott stumbled for the port , clutching his eyes .
和 一个 被勒死 感叹 , 斯科特 踉跄 为了 这 港口 , 紧握 他的 眼睛 .

斯科特发出一声压抑的惊呼，捂着眼睛踉跄地走向港口。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [klɔːd] ['nɜːrvləsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [kən'trəʊl] .
His fingers clawed nervelessly for the light control .
他的 手指 爪子 无所畏惧 为了 这 光 控制 .

他的手指无力地抓着灯光控制按钮。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [snæp][æz; əz][ðə; ði] [pɔːt] [kləʊzd] .
There was a sharp snap as the port closed .
那里 曾是 一个 锋利的 折断 作为 这 港口 关闭 .

港口关闭时发出了一声清脆的咔嗒声。

[ðeɪ] [felt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sɔː] , [ðə; ði] [laɪt] [flɪk] [ə'brʌptli] [aʊt] .
They felt , rather than saw , the light flick abruptly out .
他们 毛毡 , 相当 比 锯 , 这 光 轻弹 突然 出去 .

他们感觉到灯光突然熄灭了，而不是看到灯光熄灭了。

\- [tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Elderburg tore at the door .
\- 撕裂 在 这 门 .

埃尔德伯格猛地撕扯着门。

[ðeɪ] [lɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
They lurched into the corridor .
他们 踉跄了一下 进入 这 走廊 .

他们踉跄着走进了走廊。

[griːn] - ['jeləʊ] [laɪts] [flæʃt] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] ['dæzld] [aɪz] .
Green - yellow lights flashed before their dazzled eyes .
绿色的 - 黄色的 灯 闪光灯 前 他们的 眼花缭乱 眼睛 .

绿黄色的灯光在他们眼前闪烁，令他们眼花缭乱。

[skɒt] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tɪps][æz; əz] [gaɪdz] .
Scott located the wall and began to run , using his finger tips as guides .
斯科特 位于 这 墙 和 开始 到 跑步 , 使用 他的 手指 尖端 作为 指南 .

斯科特找到了墙，开始奔跑，用指尖作引导。

" [ə; eɪ] [mæg'niːziəm] [fleə(r)] !
" A magnesium flare !
" 一个 镁 耀斑 !

“镁光爆发！”

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɜːdz] [drəʊv] [æt; ət] [skɒt] , [hɑːd] [æz; əz] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['met(ə)l] .
" The Captain's words drove at Scott , hard as fragments of metal .
" 这 船长的 字 驾驶 在 斯科特 , 难的 作为 片段 的 金属 .

“船长的话语像金属碎片一样狠狠地击中了斯科特。”

" [wɒt] [fuːl] [set] [ɒf] [ə; eɪ] [mæg'niːziəm] [fleə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [juː 'es] ?
" What fool set off a magnesium flare with the Kastil on top of us ?
" 什么 傻子 放 离开 一个 镁 耀斑 和 这 - 在 顶部 的 我们 ?

“哪个傻瓜会在卡斯蒂尔坦克压在我们头顶的时候引爆镁光弹？”

" [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] ['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['lev(ə)l][eə(r)] [lɒk] .
" They stumbled through the cool corridor to the second level air lock .
" 他们 踉跄 通过 这 凉爽的 走廊 到 这 第二 等级 空气 锁 .

他们跌跌撞撞地穿过凉爽的走廊，来到了二楼的气闸。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] [lɒk] [klæŋ] ['əʊpən] .
As they approached , the lock clanged open .
作为 他们 接近 , 这 锁 叮当作响 打开 .

他们走近时，锁哐当一声打开了。

[ə; eɪ] [speɪs] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['fɪgə(r)] ['wɔdəl] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
A space - suited figure waddled into the corridor .
一个 空间 - 适合 数字 摇摇摆摆 进入 这 走廊 .

一个身穿宇航服的人蹒跚地走进走廊。

[ðə; ði] ['helmɪt] ['əʊpənd] [bæk] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði]['vɪvɪd] [red] [heə(r)][ɒv; əv]['sekənd] [meit] [vɔn] .
The helmet opened back , revealing the vivid red hair of Second Mate Vaugn .
这 头盔 打开 后退 , 揭示 这 生动 红色的 头发 的 第二 伴侣 沃恩 .

头盔向后打开，露出了二副沃恩鲜艳的红发。

" [lait] [doʊnt]['bɒðə(r)] [ðəʊz] [kæts][ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Light don't bother those cats a bit , " he announced .
" 光 不 打扰 那些 猫 一个 少量 , " 他 宣布 .

“灯光一点也别打扰到那些猫,”他宣布道。

[ðen] [hɪz; ɪz][grɪn]['feɪdɪd] .
Then his grin faded .
然后 他的 咧嘴笑 褪色 .

随后，他的笑容消失了。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [krəuk] , " [juː; jʊ][set] [ɒf] [ə; eɪ][fleə(r)] — [wen] — [wen] [ðə; ði] - [hæz; həz] [biːn] ['hʌntɪŋ] ['aʊə(r)][kleɪm][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
" The Captain croaked , " You set off a flare — when — when the Kastil has been hunting our claim for weeks .
" 这 队长 呱呱叫 , " 你 放 离开 一个 耀斑 — 什么时候 — 什么时候 这 - 有 到过 打猎 我们的 宣称 为了 周 .

“船长嘶哑地说：‘你竟然放出照明弹——当——当卡斯蒂尔号已经在我们的地盘上搜寻了好几个星期。”

[wen] ['ðer] [raɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
When they're right on top of us !
什么时候 它们是 正确的 在 顶部 的 我们 !

它们就在我们头顶上!

" [mæks] [feɪs] [blɑːntʃt] .
" Max's face blanched .
" 马克斯的 脸 焯水 .

“马克斯的脸色变得苍白。”

" [ðə; ði] - !
" The Kastil !
" 这 - !

“卡斯蒂尔!

[skɒt] , [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] . . . .
Scott , you never told me . . . .
斯科特 , 你 绝不 讲述 我 . . . .

斯科特，你从来没告诉我......

" ['sʌd(ə)n] ['kʌnɪŋ] [swept] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Sudden cunning swept his face .
" 突然 狡猾 扫荡 他的 脸 .

“他脸上突然闪过一丝狡黠。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] - [wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] , [skɒt] ?
" Why didn't you tell me the Kastil was so close , Scott ?
" 为什么 没有 你 告诉 我 这 - 曾是 所以 关闭 , 斯科特 ?

“斯科特，你为什么不告诉我卡斯蒂尔号离得这么近? ”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ] [lait] [ɒn][ðə; ði][kæts] [wen] [juː; jʊ] [njuː] — "
Why did you tell me to try light on the cats when you knew — "
为什么 做过 你 告诉 我 到 尝试 光 在 这 猫 什么时候 你 知道 — "

你明明知道——为什么还要让我用灯光照猫?

" [skɒt] [təʊld][juː; jʊ] !
" Scott told you !
" 斯科特 讲述 你 !

"斯科特告诉过你了！"

" - [snɑːrld] .
" Elderburg snarled .
" - 纠缠 .

埃尔德伯格咆哮道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [skɒt] [kraɪd] [aʊt] ['ʃɑːpli] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] [baɪ][ðə; ði]
But at that moment Scott cried out sharply , pointing out through the port by the
但 在 那 片刻 斯科特 哭 出去 尖锐地 , 指向 出去 通过 这 港口 经过 这
[eə(r)] [lɒk] .
air lock .
空气 锁 .

但就在这时，斯科特突然大声喊了一声，指着气闸旁的舷窗往外看。

[tuː] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bɜːθə] , ['set(ə)ld][ə; eɪ] [blæk] [sɪ'gɑː(r)] .
Two miles beyond the Bertha , settled a black cigar .
二 英里 超过 这 伯莎 , 定居 一个 黑色的 雪茄 .

在距离伯莎号两英里处，有人放下了一支黑色雪茄。

[bluː] - [waɪt] ['faɪə(r)] [fleəd] [frɒm; frəm][ɪts] [beɪs] .
Blue - white fire flared from its base .
蓝色的 - 白色的 火 喇叭口 从 它是 根据 .

它的底部燃起蓝白色的火焰。

" [ðə; ði] - !
" The Kastil !
" 这 - !

"卡斯蒂尔！

" [skɒt] [gɑːspt] .
" Scott gasped .
" 斯科特 倒吸一口气 .

斯科特倒吸了一口气。

['juːsləs] [reɪdʒ] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
Useless rage flooded his chest .
无用 愤怒 被淹 他的 胸部 .

一股毫无用处的愤怒涌上心头。

" [ðə; ði] - — [ænd; ənd] [ʃiːz] [faʊnd] [ˌjuː 'es] !
" The Kastil — and she's found us !
" 这 - — 和 她是 成立 我们 !

"卡斯蒂尔——她找到我们了！"

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɜːtlɪŋ] [dʒet] , [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒægɪd]['tæŋg(ə)l]
" Under the hurtling jet , the surface of the asteroid was a jagged tangle
" 在下面 这 疾驰 喷射 , 这 表面 的 这 小行星 曾是 一个 锯齿状 纠纷
[ɒv; əv] [stəʊn] .
of stone .
的 石头 .

在疾驰的喷气式飞机下方，小行星表面是一片参差不齐的乱石堆。

[skɒt] , ['steərɪŋ] ['tensli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pɔːt] , [felt] [ə; eɪ] [swɪft] ['məʊmənt][ɒv; əv]
Scott , staring tensely from the observation port , felt a swift moment of
斯科特 , 凝视 紧张地 从 这 观察 港口 , 毛毡 一个 迅速 片刻 的
['wʌndə(r)] .
wonder .
想知道 .

斯科特紧张地从观察窗向外望去，突然感到一阵惊奇。

[tuː] ['aʊəz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌaɪ piː 'em] [ʃɪp] [hæd; həd] ['lændɪd] .
Two hours since the IPM ship had landed .
二 小时 自从 这 感染预防与控制 船 有 登陆 .

IPM飞船着陆至今已过去两小时。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .
And he was in trouble with a vengeance .
和 他 曾是 在 麻烦 和 一个 复仇 .

他惹上了大麻烦。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [pɪkt] [men] ,
As he had left the ship with a party of picked men ,
作为 他 有 左边 这 船 和 一个 派对 的 挑选 男人 ,

他带着一队精挑细选的人离开了船。

[hiː; hi] [hæd; həd] [felt] - [kəʊld] [aɪz] [ɒn] [hɪm] .
he had felt Elderburg's cold eyes on him .
他 有 毛毡 - 寒冷的 眼睛 在 他 .

他感觉到了埃尔德伯格冰冷的目光注视着他。

[aɪz] [ðæt] [θɔːt] — [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] .
Eyes that thought — and threatened .
眼睛 那 想法 — 和 威胁 .

眼神中充满了思考和威胁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [maɪnd] .
It was easy enough to read the Old Man's mind .
它 曾是 简单的 足够的 到 读 这 老的 男人的 头脑 .

很容易就能读懂老人的心思。

[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [mait] [meɪk] [wʌn] ['vaɪt(ə)l] [mis'teik] .
An officer might make one vital mistake .
一个 官 可能 制作 一 必不可少的 错误 .

一名警官可能会犯一个至关重要的错误。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː] — [nɒt] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [kæts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [nɒt] [pə'mitɪŋ] [ə; eɪ] [fleə(r)]
But not two — not introducing the cats into the ship ; not permitting a flare
但 不是 二 — 不是 介绍 这 猫 进入 这 船 ; 不是 允许 一个 耀斑
[tuː; tə] [biː; bi] [set] [ɒf] .
to be set off .
到 是 放 离开 .

但不能有两个——不能把猫带上船；不能允许燃放信号弹。

[ən'les] . . . .
Unless . . . .
除非 . . . .

除非....

[ən'les] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['bɜːθə] [tuː; tə] [luːz] [taɪm] .
Unless he wanted the Bertha to lose time .
除非 他 通缉 这 伯莎 到 失去 时间 .

除非他想让“贝莎”号浪费时间。

[ən'les] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['preʃəs] [kleɪm] .
Unless he wanted the Kastil to find the precious claim .
除非 他 通缉 这 - 到 寻找 这 宝贵的 宣称 .

除非他想让卡斯蒂尔人找到那块珍贵的矿地。

[kəʊld] [ɹ'eɪsd] [θruː] [skɑːts] [veɪns] .
Cold raced through Scott's veins .
寒冷的 比赛 通过 斯科特的 静脉 .

斯科特感到一阵寒意袭遍全身。

[hɪz; ɪz][hændz] [lɒkt] [waɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [speɪs] ['helmɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [dɒn] .
His hands locked white about the space helmet he was about to don .
他的 双手 已锁定 白色的 关于 这 空间 头盔 他 曾是 关于 到 大学教师 .

他的双手紧紧地抓着即将戴上的太空头盔，脸色苍白。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] .
He had to prove his loyalty .
他 有 到 证明 他的 忠诚 .

他必须证明自己的忠诚。

[hæd; həd][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənts][wɜ:(r); wə(r)]['æksɪdənts] .
Had to prove that the accidents were accidents .
有 到 证明 那 这 事故 是 事故 .

必须证明这些事故确实是意外。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][taɪm][wɒz; wəz][left] , [æz; əz][ðə; ði] - [kʊd; kəd][ləʊd] [kəm'pli:tli] [ɪn] [tu:] [deɪz] .
And little time was left , as the Kastil could load completely in two days .
和 小的 时间 曾是 左边 , 作为 这 - 可以 加载 完全地 在 二 天 .

时间所剩无几，因为卡斯蒂尔号两天就能装满货物。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][pɪt] , ['mɪstə(r)] - .
" There's the pit , Mister Jerill .
" 有 这 坑 , 先生 - .

“杰里尔先生，那就是坑。”

" [ðə; ði]['nævɪ,geɪtərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [streɪnd] .
" The navigator's voice was strained .
" 这 导航员的 嗓音 曾是 紧张 .

领航员的声音很紧张。

" [si:] ['enibɒdi] ? "
" See anybody ? "
" 看 任何人 ? "

“看到人了吗？”

" [nɒt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[set] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] .
Set her down .
放 她 向下 .

把她放下。

" [ðə; ði]['kɑ:gəʊ][dʒet] [dip] .
" The cargo jet dipped .
" 这 货物 喷射 浸入 .

货运飞机俯冲了。

[ðə; ði][vɑ:st] [pi:ks] [ɒv; əv] ['ʃætəd] [stəʊn] [sped] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] ['terɪfaɪɪŋ] [spi:d] .
The vast peaks of shattered stone sped up at them with terrifying speed .
这 广阔的 高峰 的 破碎 石头 加速 向上 在 他们 和 恐怖 速度 .

巨大的碎石山峰以惊人的速度向他们袭来。

[skɒt] [,ri:'frein] [frɒm; frəm]['kləʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔ:] [ðə; ði]['reɪzə(r)] - [tu:θt; tu:ðd] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðɪs]
Scott refrained from closing his eyes , saw the razor - toothed surface of this
斯科特 克制 从 结束 他的 眼睛 , 锯 这 剃刀 - 有齿的 表面 的 这
['ʃætəd] [wɜ:ld] [stri:k] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
shattered world streak toward him .
破碎 世界 条纹 朝向 他 .

斯科特强忍着不闭上眼睛，看到这破碎世界锋利如刀的表面向他疾驰而来。

[ə'hed] , [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [luːm] .
Ahead , the bulk of the Kastil loomed .
前方 , 这 大部分 的 这 - 迫近 .

前方，卡斯蒂尔山的主体部分巍然耸立。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [ɔː(r)] [pɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['mɑːkə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] .
They must have used the ore pits as a landing marker , he thought .
他们 必须 有 用过的 这 矿石 坑 作为 一个 降落 标记 , 他 想法 .

他心想，他们一定是把矿坑当作了着陆标记。

[ænd; ənd] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
And — what was that ?
和 — 什么 曾是 那 ?

那是什么?

['məʊʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː(r)] [pɪt] .
Motion at the lip of the ore pit .
运动 在 这 唇 的 这 矿石 坑 .

矿坑边缘的运动。

[ðə; ði] [dʒet] ['graʊndɪd] ['hɪsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bɜːnt] ['lændɪŋ] [strɪp] .
The jet grounded hissing on the burnt landing strip .
这 喷射 接地 嘶嘶声 在 这 烧焦的 降落 条 .

喷气式飞机在烧毁的跑道上发出嘶嘶声降落。

" [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [skɒt] [wɔːnd] .
" Watch it , " Scott warned .
" 手表 它 , " 斯科特 警告 .

"小心点,"斯科特警告道。

" [wiː; wi] [gɒt] ['vɪzɪtəz] [aʊt] [ðeə(r)] .
" We got visitors out there .
" 我们 得到 访客 出去 那里 .

"我们有访客在那里。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌgli] ['mʌtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] .
" There was an ugly muttering among the men .
" 那里 曾是 一个 丑陋的 喃喃自语 之中 这 男人 .

男人们之间传来一阵难听的低语声。

[æz; əz] [skɒt] [θruː] ['əʊpən] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [dɔːz] [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒki] [graʊnd] ,
As Scott threw open the cargo doors and dropped to the rocky ground ,
作为 斯科特 扔 打开 这 货物 门 和 掉落 到 这 岩石 地面 ,

斯科特猛地打开货舱门，跳到岩石地面上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kruːmən] ['tʃekɪŋ] ['blɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['slendə(r)] [pə'ləʊniəm] [tjuːbz] [ðæt]
he saw the crewmen checking blasters and the slender polonium tubes that
他 锯 这 船员 检查 爆能枪 和 这 苗条 钋 管子 那
[kʊd; kəd] ['pɜːmənəntli] [blaɪnd] [ə; eɪ] [mæn] .
could permanently blind a man .
可以 永久的 瞎的 一个 男人 .

他看到船员们正在检查爆能枪和细长的钋管，这种管子能使人永久失明。

[hiː; hi] [stept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒet] .
He stepped away from the jet .
他 步 离开 从 这 喷射 .

他走下了飞机。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , ['sev(ə)n][men] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz]
And as he did so , seven men detached themselves from the shadows
和 作为 他 做过 所以 , 七 男人 分离的 他们自己 从 这 阴影
[ə'baʊt][ðə; ði] [maɪnz] [edʒ] ,
about the mine's edge ,
关于 这 我的 边缘 ,

就在这时，七个人从矿井边缘的阴影中走了出来。

[ænd; ənd] [strəul] [tə'wɔːd] [hɪm] .
and strolled toward him .
和 漫步 朝向 他 .

然后她朝他走去。

['sev(ə)n][men] — [tuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [skɒt] .
Seven men — two more than were with Scott .
七 男人 — 二 更多的 比 是 和 斯科特 .

七名男子——比和斯科特在一起的两人多两名。

[ðə; ði] [ɒdz] [mait] [biː; bi] [wɜːs] , [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
The odds might be worse , he thought with a sense of relief .
这 赔率 可能 是 更糟 , 他 想法 和 一个 感觉 的 宽慰 .

他心想，情况可能更糟，不禁松了口气。

['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði]['blɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][belt] .
Cautiously , he loosened the blaster in his belt .
谨慎地 , 他 松动 这 爆能枪 在 他的 腰带 .

他小心翼翼地松开了腰带上的爆能枪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trɪki] ['wepənz] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ɪn] [speɪs] [glʌvz] ,
They were tricky weapons to handle in space gloves ,
他们 是 棘手 武器 到 处理 在 空间 手套 ,

戴着太空手套操作这些武器很棘手。

[bʌt; bət] [id] ['betə(r)][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .
but he'd better be ready to use it fast .
但 他会 更好的 是 准备好 到 使用 它 快速地 .

但他最好做好迅速使用它的准备。

" ['pɑːti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːθə] ?
" Party from the Bertha ?
" 派对 从 这 伯莎 ?

“来自伯莎号的派对？”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [θɪn] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] ['ɪntuː] [skɑːts] ['helmɪt] .
" The words came thin and metallic into Scott's helmet .
" 这 字 来了 薄的 和 金属 进入 斯科特的 头盔 .

“那些字迹带着金属般的细腻感传入斯科特的头盔里。”

" [raɪt] , " [hiː; hi] [grʌnt] .
" Right , " he grunted .
" 正确的 , " 他 哼哼 .

“好吧，”他咕哝道。

" [juː; jʊ] ? "
" You ? "
" 你 ? "

“你？”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] - .
" From the Kastil .
" 从 这 - .

“来自卡斯蒂尔。

[huː] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['klɪərəns] [tuː; tə][lænd][ɒn]['aʊə(r)][kleɪm] ? "
Who gave you a clearance to land on our claim ? "
WHO 给予 你 一个 清除 到 土地 在 我们的 宣称 ? "

谁允许你降落在我们这片土地上的?

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['praɪə(r)][kleɪm][ɒn] [ðɪs] [pɪt] , " [skɒt] [fleəd] .
" We have a prior claim on this pit , " Scott flared .
" 我们 有 一个 事先的 宣称 在 这 坑 , " 斯科特 喇叭口 .

“我们对这个矿坑有优先权,”斯科特怒气冲冲地说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['pəʊstɪd][ænd; ənd] ['redʒɪstəd] .
" We have it posted and registered .
" 我们 有 它 发布 和 挂号的 .

我们已经张贴并登记了。

[ɪf] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪn] , [faɪnd] ['sʌmpleɪs] [els] .
If you're going to mine , find someplace else .
如果 你是 去 到 矿 , 寻找 某个地方 别的 .

如果你要去我的矿场，请另找地方。

" [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['fɪgə(r)] , ['grɪmli] [grəʊ'tesk] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmbəsəm] ['vækjuːm][suːt] , ['swægə] ['fɔːwəd]
" A giant figure , grimly grotesque in a cumbersome vacuum suit , swaggered forward
" 一个 巨大的 数字 , 阴沉地 怪诞 在 一个 笨重 真空 套装 , 趾高气扬 向前
.
.
.

一个身形魁梧、面目狰狞的身影，穿着笨重的真空服，大摇大摆地走了过来。

" [ai][doʊnt] [siː] ['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kleɪm][pəʊsts] .
" I don't see any of your claim posts .
" 我 不 看 任何 的 你的 宣称 帖子 .

“我没有看到你发布的任何索赔帖子。”

" [skɒt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ][tɔːl]['met(ə)l] [steɪk] ['glɪtərɪŋ] ['sɒmbəli] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒets]
" Scott indicated a tall metal stake glittering somberly in the glare of the jet's
" 斯科特 表明的 一个 高的 金属 赌注 闪闪发光 忧郁地 在 这 强光 的 这 喷气式飞机
['ləʊdɪŋ] [laɪts] .
loading lights .
加载中 灯 .

斯科特指着一根高高的金属桩，它在飞机装载灯的照射下显得格外阴森。

[ðə; ði][tɔːl][mæn] [lɑːft] ['iːzəli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θɪn] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [skɑːts] ['helmɪt] .
The tall man laughed easily , his voice thin and far away in Scott's helmet .
这 高的 男人 笑了 容易地 , 他的 嗓音 薄的 和 远的 离开 在 斯科特的 头盔 .

高个子男人轻松地笑了，他的声音透过斯科特的头盔传来，显得很微弱很遥远。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)]['stɔːri] .
" Think of a better story .
" 思考 的 一个 更好的 故事 .

“想想更好的故事。”

[wiː; wi][dʒʌst][dʌg] [ðæt] [k'leɪmə(r)][ɪn] [ɑː'selvz] .
We just dug that claimer in ourselves .
我们 只是 挖 那 索赔 在 我们自己 .

我们自己挖的那个地基。

[naʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['piːp(ə)l][dʒet][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .
Now suppose you people jet out of here .
现在 认为 你 人们 喷射 出去 的 这里 .

现在假设你们乘飞机离开这里。

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [kleɪmz] ['sʌmpleɪs] [els] .
Ought to be plenty of good claims someplace else .
应该 到 是 很多 的 好的 索赔 某个地方 别的 .

其他地方应该有很多合理的诉求。

" [skɒt] ['skeəsli] [hɜ:d] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['bɪtə(r)] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['prəʊtest] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [men] .
" Scott scarcely heard the sudden bitter burst of protest from his men .
" 斯科特 几乎 听到 这 突然 苦的 爆裂 的 反对 从 他的 男人 .

斯科特几乎没有听到他的士兵们突然爆发出的激烈抗议声。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [felt] [lait] [ænd; ənd] [ku:l] .
His body felt light and cool .
他的 身体 毛毡 光 和 凉爽的 .

他感觉身体轻盈凉爽。

[ðə; ði] ['blɑ:stə(r)] [prest] [hɑ:d] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
The blaster pressed hard against his side .
这 爆能枪 按下 难的 反对 他的 边 .

爆能枪狠狠地抵在他的腰侧。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [kleɪmz] , " [hi:; hi] [sed] .
" There are plenty of good claims , " he said .
" 那里 是 很多 的 好的 索赔 , " 他 说 .

“有很多合理的主张，”他说。

" [ju:; jʊ] ['betə(r)] [gəʊ] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
" You better go find them .
" 你 更好的 去 寻找 他们 .

你最好去找他们。

" [hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['blɑ:stə(r)] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [smu:ð] ['məʊʃn] .
" He swung the blaster up in a single smooth motion .
" 他 摇摆 这 爆能枪 向上 在 一个 单身的 光滑的 运动 .

他一气呵成地将爆能枪举了起来。

[ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [stʊd] ['veri] [stɪl] .
The tall man stood very still .
这 高的 男人 站立 非常 仍然 .

高个子男人一动不动地站着。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] .
They were not close enough to see each other's faces .
他们 是 不是 关闭 足够的 到 看 每个 其他的 面孔 .

他们距离太远，看不清对方的脸。

[ðen] , [haɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['plætəʊ] [ɒv; əv] [stəʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔ:l] [mænz] [hed] ,
Then , high on a plateau of stone above the tall man's head ,
然后 , 高的 在 一个 高原 的 石头 多于 这 高的 男人的 头 ,

然后，在高个男人头顶上方的一块高高的石头平台上，

[skɒt] [sɔ:] [ðə; ði] [stɑ:z] [blɒt] [aʊt] .
Scott saw the stars blot out .
斯科特 锯 这 明星 印迹 出去 .

斯科特看到星星消失了。

" ['skætə(r)] !
" Scatter !
" 分散 !

“分散！

" [æz; əz] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [li:p] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
" As he shouted , he took a giant leap to the right .
" 作为 他 喊叫 , 他 采取 一个 巨大的 飞跃 到 这 正确的 .

他一边喊叫，一边向右边纵身一跃。

[ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] ['enədʒi] [sɪrd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['gaʊdʒɪŋ] [ə; eɪ][vɑːst][həʊl] [weə(r)] [skɒt] [hæd; həd] [stʊd] .
A blast of energy seared from the darkness , gouging a vast hole where Scott had stood .
一个 爆炸 的 活力 烤 从 这 黑暗 ， 敲诈勒索 一个 广阔的 洞 在哪里 斯科特 有 站立 .

一道能量从黑暗中迸发而出，在斯科特刚才站立的地方撕开了一个巨大的洞。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bəʊldə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['blɑːstə(r)] [swiːp] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ʌpə(r)] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] ,
From behind a boulder he could see the fire of the blaster sweep across the upper edges of the rocks ,
从 在后面 一个 巨石 他 可以 看 这 火 的 这 爆能枪 扫 穿过 这 上 边缘 的 这 岩石 ,

他躲在一块巨石后面，可以看到爆破枪的火焰扫过岩石的上边缘。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] .
just at the level where the stars were cut off .
只是 在 这 等级 在哪里 这 明星 是 切 离开 .

就在星星被切掉的那一层。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði][kəʊld] [griːn] [laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] ['flik] ['hɑːmləsli] ['əʊvə(r)] ['neɪkɪd] [stəʊn] .
For a moment , the cold green line of his fire flicked harmlessly over naked stone .
为了 一个 片刻 ， 这 寒冷的 绿色的 线 的 他的 火 轻弹 无害地 超过 裸 石头 .

片刻间，他火焰中冰冷的绿色光束无害地掠过裸露的石头。

[ðen] [ə; eɪ] [θɪk] [skwɜːt][ɒv; əv]['faɪə(r)] [fleəd] ['kwɪkli] .
Then a thick squirt of fire flared quickly .
然后 一个 厚的 喷出 的 火 喇叭口 迅速地 .

随后，一道浓密的火焰迅速喷射而出。

[ə; eɪ] [stɪl] - [bɔːn] [skriːm] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] .
A still - born scream died in his earphones .
一个 仍然 - 出生 尖叫 死亡 在 他的 耳机 .

一声死寂般的尖叫在他的耳机里消逝了。

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [dɒdʒd] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
The men of the Kastil had dodged away into the darkness .
这 男人 的 这 - 有 躲避 离开 进入 这 黑暗 .

卡斯蒂尔人躲进了黑暗中。

[skɑːts] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['hɑːʃli] .
Scott's voice rang out harshly .
斯科特的 嗓音 响铃 出去 严厉地 .

斯科特的声音刺耳地响了起来。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][men] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ænd; ənd][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .
" I'll give you men two minutes to organize and get out of here .
" 患病的 给 你 男人 二 分钟 到 组织 和 得到 出去 的 这里 .

“我给你们两分钟时间组织起来，然后离开这里。”

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [aʊt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [wiːl; wil] [spɪn]['aʊə(r)][dʒet] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] .
If you're not out by that time , we'll spin our jet around and burn you out .
如果 你是 不是 出去 经过 那 时间 ， 出色地 旋转 我们的 喷射 大约 和 烧伤 你 出去 .

如果你到时候还没出来，我们就开着飞机掉头把你烧死。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [stɜː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
" There was a brief stir off in the shadows .
" 那里 曾是 一个 简短的 搅拌 离开 在 这 阴影 .

“阴影处传来一阵短暂的骚动。”

" [jʊr; jər] [ɪn] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['æli] [ðeə(r)] , " [skɒt] [kən'tɪnjuːd] .
" You're in a blind alley there , " Scott continued .
" 你是 在 一个 瞎的 胡同 那里 , " 斯科特 持续 .
"你现在走投无路了,"斯科特继续说道。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wei] [aʊt] .
" There's no way out .
" 有 不 方式 出去 .
"没有出路。"

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [blɑːst] ['eni] [mæn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] .
And we'll blast any man who tries to climb out over the rocks .
和 出色地 爆炸 任何 男人 WHO 尝试 到 爬 出去 超过 这 岩石 .
任何试图翻越岩石逃出去的人，我们都会予以火力压制。

[ɪz] [ðæt] [klɪə(r)] ?
Is that clear ?
是 那 清除 ?
明白了吗?

" [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɪk'spləʊdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] [prə'tektɪŋ] [hɪm] .
" A glowing flash of energy exploded against the rock protecting him .
" 一个 发光 闪光 的 活力 爆炸了 反对 这 岩石 保护 他 .
一道耀眼的能量闪光击中了保护他的岩石。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət] ['bɪts] [ɒv; əv] [stəʊn] ['laɪtli] [flekt] [hɪz; ɪz] [suːt] .
There was no sound , but bits of stone lightly flecked his suit .
那里 曾是 不 声音 , 但 比特 的 石头 轻轻 有斑点的 他的 套装 .
没有声音，但碎石轻轻地溅到他的西装上。

[skɒt] [breɪst] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [rʌf] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ðə; ði] ['blɑːstə(r)]
Scott braced himself on the rough face of the boulder and worked the blaster
斯科特 支撑 他自己 在 这 粗糙的 脸 的 这 巨石 和 工作 这 爆能枪
[ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['əʊpən] [ʃɒt] .
around for an open shot .
大约 为了 一个 打开 射击 .
斯科特扶着巨石粗糙的一面，转动爆破枪寻找合适的射击角度。

" [nəʊ] [mɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] , " [ðə; ði] ['hevi] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [graul] .
" No more shooting , " the heavy voice of the tall man growled .
" 不 更多的 射击 , " 这 重的 嗓音 的 这 高的 男人 咆哮 .
"不许再开枪了！"高个男人低沉的声音咆哮道。

" [juː; jʊ] ['bɜːθə] ['piːp(ə)l] .
" You Bertha people .
" 你 伯莎 人们 .
"你们这些贝莎人。"

[kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ? "
Can you hear me ? "
能 你 听到 我 ? "
你能听到我吗？"

" [jes] , " [skɒt] [sed] ['kəʊldli] .
" Yes , " Scott said coldly .
" 是的 , " 斯科特 说 冷冷地 .
"是的,"斯科特冷冷地说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [prəʊbd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['məʊʃn] .
His eyes probed the shadows for motion .
他的 眼睛 探测 这 阴影 为了 运动 .
他的目光在阴影中搜寻着动静。

" [wɪr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['piːsf(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" We're willing to be peaceful about this .
" 是 愿意的 到 是 和平 关于 这 .

"我们愿意以和平方式解决这个问题。"

[aɪm] ['kæptɪn] ['rændəl] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
I'm Captain Randell of the Kastil .
我是 队长 兰德尔 的 这 - .

我是卡斯蒂尔号的兰德尔船长。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [wen] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
There's no need for killing when there's plenty of ore for all of us .
有 不 需要 为了 杀 什么时候 有 很多 的 矿石 为了 全部 的 我们 .
"
"
"

矿藏充足，我们大家都能用得着，根本没必要杀戮。

" [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [pɪt] , " [skɒt] ['ɑːnsə(r)d] .
" Not in this pit , " Scott answered .
" 不是 在 这 坑 , " 斯科特 回答 .

"不在这个坑里，"斯科特回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['mɪnɪt] . "
" You have one minute . "
" 你 有 一 分钟 . "

"你只有一分钟时间。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

" - [vɔɪs] , [dɪ'stɔːtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði]['taɪni]['reɪdiəʊ] , ['kærid] [ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk]
" Randell's voice , distorted as it was by the tiny radio , carried a sardonic
" - 嗓音 , 扭曲 作为 它 曾是 经过 这 微小的 收音机 , 携带 一个 讽刺的
[edʒ] .
edge .
边缘 .

"兰德尔的声音因为收音机太小而失真，带着一丝讽刺意味。"

" [wiːl; wil][gəʊ] — [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
" We'll go — from here .
" 出色地 去 — 从 这里 .

"我们将从这里出发。"

" [hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [hændz] [ˌʌp'reɪzd] .
" He sauntered out of the shadows , hands upraised .
" 他 漫步 出去 的 这 阴影 , 双手 抬起 .

他从阴影中踱步而出，举起双手。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [stəʊn] , [hɪz; ɪz] [men] [krept] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] .
From the tangle of stone , his men crept out to join him .
从 这 纠纷 的 石头 , 他的 男人 悄悄地爬 出去 到 加入 他 .

他的手下从乱石堆中爬出来，与他会合。

[wɪ'ðaʊt] [heɪst] , ['ɪnsələnt] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] , [ðeɪ] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɪt] .
Without haste , insolent in their retreat , they crossed over the pit .
没有 匆忙 , 傲慢的 在 他们的 撤退 , 他们 交叉 超过 这 坑 .

他们不慌不忙，傲然地退到坑边。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd] [ðeɪ] [pɔːzd] .
At the far side they paused .
在 这 远的 边 他们 暂停 .

他们在对岸停了下来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][səʊ] - [kɔːld] [kleɪm] .
" This is the extent of your so - called claim .
" 这 是 这 程度 的 你的 所以 - 称为 宣称 .

这就是你所谓主张的全部内容。

" - [vɔɪs] [pəː] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .
" Randell's voice purred in their ears .
" - 嗓音 咕噜咕噜 在 他们的 耳朵 .

兰德尔的声音在他们耳边轻柔地响起。

" ['aʊə(r)][kleɪm][ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm] [ðɪs] [laɪn] .
" Our claim extends from this line .
" 我们的 宣称 扩展 从 这 线 .

“我们的诉求从这条线开始。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːθə] ['wɒnts][ə; eɪ] [kwɪk] ['blɑːstɪŋ] , [hiː; hi][kæn; kən] [krɒs] [ðɪs] [laɪn] .
And if a man from the Bertha wants a quick blasting , he can cross this line .
和 如果 一个 男人 从 这 伯莎 想要 一个 快的 爆破 , 他 能 叉 这 线 .

如果贝尔塔号上的某个人想快速遭到炮火袭击，他可以越过这条线。

" [hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] [snæpt] [ɒf] [wɪð] [krɪsp][faɪ'næləti] .
" His radio snapped off with crisp finality .
" 他的 收音机 啪啪 离开 和 脆 最终性 .

他的收音机突然断电了。

[skɒt] [stept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃeltə(r)] .
Scott stepped from his shelter .
斯科特 步 从 他的 庇护所 .

斯科特从他的避难所里走了出来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" All right , " he ordered .
" 全部 正确的 , " 他 订购 .

“好的，”他命令道。

" [juː; jʊ][men] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri] .
" You men know the story .
" 你 男人 知道 这 故事 .

你们男人都知道这个故事。

[ðə; ði] - [daʊn] [hɪə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
The Kastil's down here ready for work .
这 - 向下 这里 准备好 为了 工作 .

卡斯蒂尔人已经下来了，准备开工。

[ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːn] [wɜːk] [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
And it's going to mean work if we're going to beat her back to Earth .
和 它是 去 到 意思是 工作 如果 是 去 到 打 她 后退 到 地球 .

如果我们想赶在她之前把她拉回地球，那就意味着我们要付出努力。

[naʊ] , [lets] [gəʊ] .
Now , let's go .
现在 , 我们来吧 去 .

好了，我们走吧。

[bʌt; bət] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [step] .
But watch your step .
但 手表 你的 步 .

但要小心脚下。

" [ðeɪ] [wɜːkt] .
" They worked .
" 他们 工作 .

他们成功了。

[ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːkt] .
Eighteen hours a day they worked .
十八 小时 一个 天 他们 工作 .

他们每天工作18个小时。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [stiːl] - [laɪk] [graʊnd] [ðeɪ] [skuːp] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [tʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɜːti] [blæk]
From the steel - like ground they scooped a dozen tons of the dirty black
从 这 钢 - 喜欢 地面 他们 抢先报道 一个 打 吨 的 这 肮脏的 黑色的
[ju'reɪniəm] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːtlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːθə] .
uranium ore and sent it hurtling back to the Bertha .
铀 矿石 和 发送 它 疾驰 后退 到 这 伯莎 .

他们从坚硬如钢的地面上挖出十几吨肮脏的黑色铀矿石，然后将其高速送回伯莎号。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['efəts] ,
But in spite of all their efforts ,
但 在 尽管如此 的 全部 他们的 努力 ,

尽管他们竭尽全力，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .
the more modern equipment of the Kastil overtook them in a day .
这 更多的 现代的 设备 的 这 - 超越 他们 在 一个 天 .

卡斯蒂尔的现代化装备一天之内就超过了他们。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ɒn] [ðeə(r)] [left] [wɒz; wəz] ['rɪd(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [fleə(r)] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd]
The blackness on their left was riddled with the flare of digging torches and
这 黑 在 他们的 左边 曾是 布满谜团 和 这 耀斑 的 挖掘 火炬 和
[ðə; ði] ['slendə(r)] ['faɪə(r)] - [treɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒets] ['sɔːrɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] -
the slender fire - trails of the jets soaring between the pit and the Kastil
这 苗条 火 - 小径 的 这 喷气式飞机 翱翔 之间 这 坑 和 这 -
.
.
.

他们左侧的黑暗中闪烁着挖掘火炬的火光，喷气式飞机在矿坑和卡斯蒂尔之间划出一道道细长的火线。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , - ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] [brəʊk] ['ɪntuː] [skɑːts] [ɪəz] .
And now and again , Randell's drawling voice broke into Scott's ears .
和 现在 和 再次 , - 拖长音 嗓音 打破 进入 斯科特的 耳朵 .

兰德尔那拖长的嗓音时不时地传入斯科特的耳中。

" [jʊr; jər] [sləʊɪŋ] [ʌp] , ['bɜːθə] .
" You're slowing up , Bertha .
" 你是 减速 向上 , 伯莎 .

“你速度慢下来了，伯莎。”

['sev(ə)nti] [tʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] .
Seventy tons for us today .
七十 吨 为了 我们 今天 .

今天我们运走了七十吨。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [men] ['getɪŋ] ['taɪəd] ?
Are you poor little men getting tired ?
是 你 贫穷的 小的 男人 获得 疲劳的 ?

你们这些可怜的小家伙们，累了吗？

" [hiː; hi] [klʌk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
" He clucked sympathetically , then burst into a yell of laughter .
" 他 咯咯叫 同情地 , 然后 爆裂 进入 一个 叫喊 的 笑声 .

他同情地咯咯笑了一声，然后突然放声大笑起来。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði][ɔː(r)] [kliːnd] [ɒf] [ðɪs] [rɒk] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][get][hɑːf] ['ləʊdɪd] .
" We'll have the ore cleaned off this rock before you get half loaded .
" 出色地 有 这 矿石 已清洗 离开 这 岩石 前 你 得到 一半 已加载 .

“在你装车一半之前，我们会把这块岩石上的矿石清理干净。”

" [bʌt; bət] [skɒt] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːθə] [wɜːkt] ['saɪləntli] , [wɪð] ['sævɪdʒ] [heɪst] ,
" But Scott and the men of the Bertha worked silently , with savage haste ,
" 但 斯科特 和 这 男人 的 这 伯莎 工作 默默 , 和 野蛮的 匆忙 ,

但斯科特和“伯莎”号上的水手们默默地、以惊人的速度工作着，

[fər'get] [sliːp] [ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] ['fləʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɪp] .
forgetting sleep and food to keep the tonnage flowing to their ship .
遗忘 睡觉 和 食物 到 保持 这 吨位 流动 到 他们的 船 .

为了保证货物持续运往船上，他们甚至忘记了睡觉和吃饭。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ði][kæts] . . . .
They had almost forgotten the cats . . . .
他们 有 几乎 被遗忘的 这 猫 . . . .

他们几乎都忘了还有猫……

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
But not for long .
但 不是 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

['stæɡərɪŋ] [wɪð] [fə'tiːɡ] , [skɒt] [sweɪd] ['ɪntuː] ['sentrəl] [kən'trəʊl] , [ænd; ənd] [sæɡd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt]
Staggering with fatigue , Scott swayed into Central Control , and sagged into a seat
令人震惊 和 疲劳 , 斯科特 摇摆 进入 中央 控制 , 和 下垂 进入 一个 座位
.
.
.

斯科特疲惫不堪，摇摇晃晃地走进中央控制室，瘫坐在座位上。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [suːt] .
He had been too long in a space suit .
他 有 到过 也 长的 在 一个 空间 套装 .

他穿宇航服的时间太长了。

[ə; eɪ] [dʌl] ['paʊndɪŋ] [biːt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A dull pounding beat behind his eyes .
一个 乏味的 猛击 打 在后面 他的 眼睛 .

他双眼后传来沉闷的砰砰声。

" [ai] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði][pɪt] , ['kæptɪn] - .
" I came as soon as you called the pit , Captain Elderburg .
" 我 来了 作为 很快 作为 你 称为 这 坑 , 队长 - .

“埃尔德伯格船长，你一喊开坑我就来了。”

[juː; jʊ] ['saʊndɪd] ['prɪti] ['ɜːdʒənt] . "
You sounded pretty urgent . "
你 听起来 漂亮的 紧迫的 . "

听起来你很着急。

" [ɪts] ['ɜːdʒənt] , " - [sed] .
" It's urgent , " Elderburg said .
" 它是 紧迫的 , " - 说 .

“情况紧急，”埃尔德伯格说。

" [wɪr] ['biːt(ə)n] .
" We're beaten .
" 是 被打败 .

我们失败了。

" [skɒt] ['stɪfənd] .
" Scott stiffened .
" 斯科特 僵硬 .

斯科特身体僵硬起来。

[fə'tiːg] [fel] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] ['kləʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Fatigue fell from him as he gazed closely at the Captain ,
疲劳 跌倒 从 他 作为 他 凝视 密切 在 这 队长 ,

他凝视着船长，疲惫感顿时消散了。

[sɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['dʌlnəs] [ɒv; əv] - [aɪz] .
saw for the first time the bitter dullness of Elderburg's eyes .
锯 为了 这 第一的 时间 这 苦的 乏味 的 - 眼睛 .

第一次看到了埃尔德伯格眼中那苦涩的黯淡。

" [juː; jʊ] ['betə(r)] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] ['hevɪli] .
" You better come with me , " the Old Man said heavily .
" 你 更好的 来 和 我 , " 这 老的 男人 说 重度 .

“你最好跟我走，”老人沉重地说。

[hiː; hi] [rəʊz] ['stɪfli] , [led] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
He rose stiffly , led the way from the room .
他 玫瑰 僵硬地 , 引领 这 方式 从 这 房间 .

他僵硬地站起身，带头走出了房间。

[ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] ['ʃʌfld] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .
In silence they shuffled down the corridor toward the engine room .
在 沉默 他们 洗牌 向下 这 走廊 朝向 这 引擎 房间 .

他们默默地沿着走廊向机房走去。

[ə; eɪ] [tɪk] [wɜːkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [maʊθ] ,
A tic worked at the corner of the Captain's mouth ,
一个 抽搐 工作 在 这 角落 的 这 船长的 嘴 ,

船长嘴角抽搐了一下。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
but he did not seem to notice it .
但 他 做过 不是 似乎 到 注意 它 .

但他似乎并没有注意到。

" [dɝːvəl] [held] [ðə; ði] [kæts] [ɒf] [wɪð] ['ʌltrə] - ['sɒnɪks] .
" Durval held the cats off with ultra - sonics .
" 杜瓦尔 握住 这 猫 离开 和 极端主义者 - 声波 .

“杜瓦尔用超声波击退了猫。”

[hiː; hi] ['pjʊərɪfaɪd] [ə'baʊt] [ten] [tʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [stɔː(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .
He purified about ten tons of the stuff and stored it .
他 纯化 关于 十 吨 的 这 东西 和 存储 它 .

他提炼并储存了大约十吨这种物质。

" [ðeɪ] ['θredɪd] [ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [blæk] ['kætwɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" They threaded their way along a chill black catwalk to the center of the ship .
" 他们 螺纹 他们的 方式 沿着 一个 寒意 黑色的 T台 到 这 中心 的 这 船 .

他们沿着一条冰冷的黑色走道，小心翼翼地走向船的中心。

[ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] , [men] [slʌmpt] ['sʌlənli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg][ə'tɒmɪks] .
In the engine room , men slumped sullenly among the big atomics .
在 这 引擎 房间 , 男人 瘫倒 闷闷不乐地 之中 这 大的 原子 .

在机舱里，男人们垂头丧气地瘫坐在巨大的原子能装置旁。

[æz; əz] [skɒt] [ænd; ənd] - [pɑːst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [gæŋ] , ['mjuːtli]
As Scott and Elderburg passed a group of the black gang , mutely
作为 斯科特 和 - 通过了 一个 团体 的 这 黑色的 帮派 , 默默地
['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['rentʃɪz] ,
dangling wrenches ,
悬挂 扳手 ,

当斯科特和埃尔德伯格经过一群黑帮分子时，他们默默地挥舞着扳手。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɜː(r)] .
there was a sudden stir .
那里 曾是 一个 突然 搅拌 .

突然一阵骚动。

" [ðæts] [hɪm] !
" That's him !
" 那就是 他 !

就是他！

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [liːpt] [ʌp] .
" One of the men had leaped up .
" 一 的 这 男人 有 跳跃 向上 .

其中一人跳了起来。

[ðə; ði] [rentʃ] [wɪpt] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
The wrench whipped back over his shoulder .
这 扳手 鞭打 后退 超过 他的 肩膀 .

扳手猛地甩回他的肩后。

[hiː; hi] [liːpt] ['reɪdʒɪŋ] [tə'wɔːd] [skɒt] .
He leaped raging toward Scott .
他 跳跃 愤怒 朝向 斯科特 .

他怒气冲冲地扑向斯科特。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['rɒt(ə)n] . . . . "
" There's the rotten . . . . "
" 有 这 烂 . . . . "

“那里有腐烂的东西……”

" ['iːzi] , ['bɪli] .
" Easy , Billy .
" 简单的 , 比利 .

“别紧张，比利。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] [bæk] , [dɪs'ɑːmd] .
" He was dragged back , disarmed .
" 他 曾是 拖拽 后退 , 解除武装 .

他被拖了回来，缴了械。

" [haʊd] [ðə; ði] - [nəʊ] . . . .
" How'd the Kastil know . . . .
" 怎么做到的 这 - 知道 . . . .

“卡斯蒂尔人是怎么知道的……”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʌg] [skɑːts] [ɑːm] .
" The Captain tugged Scott's arm .
" 这 队长 拉扯 斯科特的 手臂 .

船长拉了拉斯科特的胳膊。

" [doʊnt]['bɒðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" Don't bother with them .
" 不 打扰 和 他们 .

别理他们。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [skɒt] [n'ɒdɪd] ['nʌmli] , ['fɒləʊd] , [hɪz; ɪz] [hed] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪmləs] [weɪv] [ɒv; əv]
" Scott nodded numbly , followed , his head aching and a nameless wave of
" 斯科特 点头 麻木地 , 随后 , 他的 头 疼痛 和 一个 无名 海浪 的
[ˌæprɪ'henʃn] ['slaɪdɪŋ] [θruː] [hɪm] .
apprehension sliding through him .
忧虑 滑动 通过 他 .

斯科特麻木地点了点头，跟着他走去，他头痛欲裂，一股难以名状的不安感涌上心头。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kæts] ?
" Where are the cats ?
" 在哪里 是 这 猫 ?

猫在哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wʌns] .
" he asked once .
" 他 问 一次 .

他问过一次。

\- [ɪɡ'nɔːd] [hɪm] .
Elderburg ignored him .
\- 忽略 他 .

埃尔德伯格没有理会他。

" [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [suːt] .
" Put on a radiation suit .
" 放 在 一个 辐射 套装 .

穿上防辐射服。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [həʊld] .
" They had stopped before a side door of the main hold .
" 他们 有 停止 前 一个 边 门 的 这 主要的 抓住 .

他们停在了主货舱的侧门前。

[æz; əz] [skɒt] ['strʌɡ(ə)ld] ['ɪntuː][ðə; ði][suːt][hɪz; ɪz][maɪnd] [swəːl] [ɪn][ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [θɔːts] .
As Scott struggled into the suit his mind swirled in a chaos of thoughts .
作为 斯科特 挣扎 进入 这 套装 他的 头脑 旋转 在 一个 混乱 的 想法 .

斯科特费力地穿上西装时，脑海中一片混乱。

[wen] [ðə; ði][suːt][wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['helmɪt] [ʃʌt] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːwəd] .
When the suit was adjusted he dropped the helmet shut and stepped forward .
什么时候 这 套装 曾是 调整 他 掉落 这 头盔 关闭 和 步 向前 .

衣服调整好后，他关上头盔，向前走了一步。

[θruː] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['ɡrævəti][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] [ðeɪ] ['lʌmbəd] .
Through the lighter gravity of the air lock they lumbered .
通过 这 打火机 重力 的 这 空气 锁 他们 笨重的 .

在重力较小的气闸舱内，它们蹒跚而行。

[ðen] - [spʌn] [ðə; ði][kən'trəʊlz] [ðæt] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Then Elderburg spun the controls that opened the door .
然后 - 旋转 这 控制 那 打开 这 门 .

然后埃尔德伯格转动控制装置，打开了门。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [skɒt] .
" There you are , " he said to Scott .
" 那里 你 是 , " 他 说 到 斯科特 .

“你在这儿啊，”他对斯科特说。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [kəm'pliːtli] [dɪ'fleɪtɪd] .
He sounded completely deflated .
他 听起来 完全地 瘪 .

他听起来完全泄了气。

[nəʊ] [stɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
No sting remained in his voice .
不 蜇 剩余 在 他的 嗓音 .

他的声音里不再有丝毫尖锐。

[skɒt] [stept] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊld] , [ðen] [frəʊz] .
Scott stepped forward into the hold , then froze .
斯科特 步 向前 进入 这 抓住 , 然后 冻住了 .

斯科特向前迈了一步，然后愣住了。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [went] [kəʊld] .
His body went cold .
他的 身体 去 寒冷的 .

他的身体变得冰冷。

[ðə; ði] [həʊld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [kæts] .
The hold was a writhing mass of cats .
这 抓住 曾是 一个 扭动 大量的 的 猫 .

船舱里挤满了扭动的猫。

[ðeə(r)] [kwɪə(r)] ['æŋg(ə)ld] ['bɒdɪz] [dɑːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Their queer angled bodies darted in a great pile beyond the door .
他们的 酷儿 倾斜的 身体 飞镖 在 一个 伟大的 桩 超过 这 门 .

他们奇特的斜身躯挤成一大堆，冲出了门外。

[ðeə(r)] [red] ['bɒdɪz] [gləu] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['streɪndʒli] .
Their red bodies glowed and twisted strangely .
他们的 红色的 身体 发光 和 扭曲 奇怪的 .

它们红色的身体发出光芒，并以奇怪的方式扭曲着。

[ðeɪ] [fluː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [stæk] [ɒv; əv] [liːd] [kən'teɪnə(r)z] — [ju'reɪniəm] [selz] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)]
They flew about a huge stack of lead containers — uranium cells secured for
他们 飞翔 关于 一个 巨大的 堆 的 带领 容器 — 铀 细胞 安全 为了
[ðə; ði] [lɒŋ] [trɪp] [həʊm] .
the long trip home .
这 长的 旅行 家 .

他们飞越了一大堆铅制容器——这些容器是用来固定铀电池，以便长途跋涉运回家的。

[ænd; ənd] [skɒt] [went] [sɪk] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
And Scott went sick with understanding .
和 斯科特 去 生病的 和 理解 .

斯科特理解得病倒了。

[θruː] ['rɪdʒɪd] [lɪps] , [hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði] [wɜːdz] : " ['enədʒi] - ['iːtə(r)] !
Through rigid lips , he forced the words : " Energy - eaters !
通过 死板的 嘴唇 , 他 强制 这 字 : " 活力 - 食客 !

他抿紧嘴唇，强迫自己说出：“能量吞噬者！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɑːft] ['ɒdli] .
" The Captain laughed oddly .
" 这 队长 笑了 奇怪 .

船长发出了一声怪异的笑声。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʌndəd] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðɪs] ['neɪkɪd] [rɒk] .
" And you wondered how they lived on this naked rock .
" 和 你 想知道 如何 他们 居住地 在 这 裸 岩石 .

"你是不是好奇他们是如何在这块光秃秃的岩石上生活的？"

[ðeɪ] [et; eɪt][ðə; ði] [rɔː] [ɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
They ate the raw ore , of course .
他们 吃 这 生的 矿石 , 的 课程 .

他们当然也吃掉了原矿。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] - [mə'ʃiːnz] ['sʌkɪŋ] [ʌp] [wɒt] [friː] ['enədʒi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
No wonder they hung around Durval's machines sucking up what free energy they could .
不 想知道 他们 悬挂 大约 - 机器 吸吮 向上 什么 自由的 活力 他们 可以 .

难怪他们会在杜瓦尔的机器周围徘徊，尽可能地吸收免费能源。

[ðeɪ] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]['fiːdə(r)] ['sɪstəm] [hɪə(r)] .
They broke through the air feeder system here .
他们 打破 通过 这 空气 喂料器 系统 这里 .

他们破坏了这里的空气输送系统。

[nəʊ]['wʌndə(r)] .
No wonder .
不 想知道 .

怪不得。

[wɪð] [selz] [ɒv; əv] - % [pjʊə(r)][ju'reɪniəm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
With cells of 80 % pure uranium waiting for them .
和 细胞 的 - % 纯的 铀 等待 为了 他们 .

里面装着纯度为 80% 的铀电池，正等着它们。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] .
" His voice broke .
" 他的 嗓音 打破 .

他的声音哽咽了。

" [səʊ] [wɪr] ['fɪnɪʃt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" So we're finished , " he continued .
" 所以 是 完成的 , " 他 持续 .

"那么，我们结束了。"他继续说道。

" [ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi] ['ləʊdɪd] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [kliːn] [ðə; ði][kæts][aʊt] .
" The Kastil will be loaded before we can even clean the cats out .
" 这 - 将要 是 已加载 前 我们 能 甚至 干净的 这 猫 出去 .

"在我们还没来得及清理猫咪之前，卡斯蒂尔号就已经装货了。"

[wɪr] [dʌn] .
We're done .
是 完毕 .

我们完成了。

" [hiː; hi] [sweɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .
" He swayed back against the bulkhead .
" 他 摇摆 后退 反对 这 舱壁 .

他向后靠在舱壁上。

[skɒt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
Scott took his arm .
斯科特 采取 他的 手臂 .

斯科特抓住了他的胳膊。

" [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
" Get away from me .
" 得到 离开 从 我 .

离我远点。

" - [rentʃ] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] ['ləʊðɪŋ] [klɪə(r)]['iːv(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʌlki] [suːt] .
" Elderburg wrenched away , his loathing clear even behind the bulky suit .
" - 扭动 离开 , 他的 厌恶 清除 甚至 在后面 这 笨重 套装 .

“埃尔德伯格猛地挣脱开来，即使隔着厚重的西装，他的厌恶之情也清晰可见。”

" [ɪf] [wɒt] [ðə; ði] [men] [seɪ] [ɪz] [truː] .
" If what the men say is true .
" 如果 什么 这 男人 说 是 真的 .

“如果这些人说的是真的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [səʊld] [juː 'es] [aʊt] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .
If you sold us out — " His voice trailed off .
如果 你 卖 我们 出去 — " 他的 嗓音 拖着 离开 .

“如果你出卖了我们——”他的声音渐渐低了下去。

" [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪts] , - .
" Call your men out of the pits , Jerill .
" 称呼 你的 男人 出去 的 这 坑 , - .

“杰里尔，把你的手下从矿坑里叫出来。”

[wɪr] ['blɑːstɪŋ] [ɒf] [tə'naɪt] . "
We're blasting off tonight . "
是 爆破 离开 今晚 . "

我们今晚就要起飞了。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [skɒt] [liːnd] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɪə(r)] [slɪts] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [lɛns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
" Scott leaned forward , his eyes mere slits behind the lense of his helmet .
" 斯科特 倾斜 向前 , 他的 眼睛 仅仅 缝隙 在后面 这 镜头 的 他的 头盔 .

斯科特向前倾身，双眼透过头盔镜片眯成一条缝。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [ju'reɪniəm] [left] ? "
" Is there any uranium left ? "
" 是 那里 任何 铀 左边 ? "

还有铀矿吗?

" [wiː; wi] [seɪvd] [tuː] [selz] . "
" We saved two cells . "
" 我们 已保存 二 细胞 . "

我们救了两个细胞。

" [ɪts] [ɪ'nʌf] , " [skɒt] [snæpt] .
" It's enough , " Scott snapped .
" 它是 足够的 , " 斯科特 啪啪 .

“够了！”斯科特厉声说道。

[hɪz; ɪz] [liːn] [dʒɔː] ['lɪftɪd] ['praʊdli] .
His lean jaw lifted proudly .
他的 倾斜 颚 抬起 自豪地 .

他那瘦削的下巴骄傲地抬起。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] , ['kæptɪn] .
" It's a little late , Captain .
" 它是 一个 小的 晚的 , 队长 .

“有点晚了，船长。”

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæts] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] .
But I can promise to get rid of the cats in two hours .
但 我 能 承诺 到 得到 摆脱 的 这 猫 在 二 小时 .

但我保证两个小时内把猫处理掉。

[wɪð] [ðə; ði][ɔː(r)] [dɪ'pɑːzɪts] [vɔn]
With the ore deposits Vaugn
和 这 矿石 存款 沃恩

沃恩的矿藏

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kə'lektɪd] ,
and I have collected ,
和 我 有 集 ,

我已经收集了,

[wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [ləʊd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːgəʊ][ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] - [aʊt] [baɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [deɪ] .
we can still load a good cargo and beat the Kastil out by at least a day .
我们 能 仍然 加载 一个 好的 货物 和 打 这 - 出去 经过 在 至少 一个 天 .

我们仍然可以装载大量货物，并且至少比卡斯蒂尔人早一天到达目的地。

" - [aɪd] [hɪm] ['ʃɑːpli] .
" Elderburg eyed him sharply .
" - 眼睛 他 尖锐地 .

埃尔德伯格锐利地打量着他。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['hænd(ə)l][ðə; ði][kæts] ? "
" How can you handle the cats ? "
" 如何 能 你 处理 这 猫 ? "

你如何照顾这些猫?

" [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [liːd] - [laɪnd] [bɒks] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [baɪ] . . . .
" Get me a lead - lined box about eight feet by . . . .
" 得到 我 一个 带领 - 衬里 盒子 关于 八 脚 经过 . . . .

“给我弄一个大约八英尺宽的铅衬箱子……”

" ['stætɪk]['blɑːstɪd] ['ʃrɪlli] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .
" Static blasted shrilly in their ears .
" 静止的 炸毁 尖锐地 在 他们的 耳朵 .

刺耳的静电噪音在他们耳中炸响。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['lʊkaʊt] , [streɪnd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , ['ʃaʊtɪd] .
The voice of the ship's lookout , strained with excitement , shouted .
这 嗓音 的 这 船的 瞭望台 , 紧张 和 激动 , 喊叫 .

船上的瞭望员激动地喊道，声音嘶哑。

" ['kæptɪn] - .
" Captain Elderburg .
" 队长 - .

“埃尔德伯格船长。”

[ðɪs] [ɪz] [meɪn] [kən'trəʊl] .
This is Main Control .
这 是 主要的 控制 .

这是主控室。

[get] [hɪə(r)] [fɑːst] .
Get here fast .
得到 这里 快速地 .

快点到这里。

[æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][æt; ət] [lef'tenənt] - [maɪn] .
An explosion at Lieutenant Jerill's mine .
一个 爆炸 在 中尉 - 矿 .

杰里尔中尉的矿井发生爆炸。

" [æz; əz] - [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔː(r)] , [ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [vɔɪs]
" As Elderburg leaped for the door with a muffled roar , the lookout's voice
" 作为 - 跳跃 为了 这 门 和 一个 闷音 吼 , 这 瞭望台 嗓音
['tɔːtən] .
tautened .
绷紧的 .

"埃尔德堡发出闷哼一声，纵身跃向门口，瞭望员的声音也随之变得紧张起来。"

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[nɒt] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
Not an explosion .
不是 一个 爆炸 .

不是爆炸。

[ɪts] [ðə; ði] - .
It's the Kastil .
它是 这 - .

是卡斯蒂尔。

['ðer] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] .
They're attacking the mine .
它们是 攻击 这 矿 .

他们正在攻击矿场。

['ðer] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] .
They're attacking the mine .
它们是 攻击 这 矿 .

他们正在攻击矿场。

" [ðeɪ] [kræmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['blɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɜːrθəz] [nəʊz] .
" They crammed into the observation blister on the Bertha's nose .
" 他们 拥挤 进入 这 观察 水疱 在 这 伯莎的 鼻子 .

"他们挤进了贝莎号机头上的观察舱。"

[s'kænəz] [swept] ['smuːðli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [stəʊn] ['dʒʌtɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪp]
Scanners swept smoothly over the wilderness of stone jutting up between the ship
扫描仪 扫荡 顺利 超过 这 荒野 的 石头 突出 向上 之间 这 船
[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] .
and the mine .
和 这 矿 .

扫描仪平稳地扫过飞船和矿井之间突出的荒芜岩石地带。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] [faɪt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] .
" There's a fire fight going out there .
" 有 一个 火 斗争 去 出去 那里 .

外面正在发生枪战。

" - [skweə(r)] [feɪs] ['nɒtɪd] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
" Elderburg's square face knotted with anger .
" - 正方形 脸 打结的 和 愤怒 .

埃尔德伯格方脸上满是怒火。

" [skɒt] , [teɪk] [ə; eɪ] ['pɑːti] .
" Scott , take a party .
" 斯科特 , 拿 一个 派对 .

斯科特，去参加派对吧。

[bləʊ] [ðæt] ['lɪvɪd] [skʌm] [kruː] [ɒf] [ðɪs] [rɒk] . "
Blow that livid scum crew off this rock . "
吹 那 铁青 浮渣 全体人员 离开 这 岩石 . "

把那群丧尽天良的渣滓统统赶下这块石头。

" [raɪt] , [sɜː(r)] !
" Right , sir !
" 正确的 , 先生 !

“好的，先生！”

" [skɒt] ['bəʊltɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pɔːt] .
" Scott bolted from the observation port .
" 斯科特 螺栓连接 从 这 观察 港口 .

斯科特从观察口猛地冲了出去。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ə'lɑːm] [haul] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
The emergency alarm howled through the ship .
这 紧急情况 警报 嚎叫 通过 这 船 .

紧急警报声响彻整艘船。

[hiː; hi] ['bʌk(ə)ld] [ɒn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['blɑːstə(r)] [wɪð] [ʌn'stedi] [hændz] , [ə; eɪ] [blæk] ['fjʊəri] ['swiːpɪŋ] [hɪm] .
He buckled on a pair of blasters with unsteady hands , a black fury sweeping him .
他 弯曲 在 一个 一对 的 爆能枪 和 不稳定 双手 , 一个 黑色的 愤怒 扫荡 他 .

他双手颤抖地扣上两把爆能枪，一股黑色的怒火席卷了他。

[hiː; hi] [stæbd] [wʌn] [lɒŋ] ['fɪŋgə(r)] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
He stabbed one long finger down on the intercom .
他 刺伤 一 长的 手指 向下 在 这 对讲机 .

他用一根修长的手指戳向对讲机。

" ['mɑːstəz] , " [hiː; hi] [jeld] .
" Masters , " he yelled .
" 大师 , " 他 大喊 .

“大师们！”他喊道。

" [get] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [dʒet] ['redi] .
" Get the cargo jet ready .
" 得到 这 货物 喷射 准备好 .

准备好货运飞机。

[wɪð] [fʊl] ['bæt(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] . "
With full battle equipment . "
和 满的 战斗 设备 . "

装备齐全。

" [raɪt] , [lef'tenənt] .
" Right , lieutenant .
" 正确的 , 中尉 .

“好的，中尉。”

[wʌts] [ʌp] ? "
What's up ? "
是什么 向上 ? "

这是怎么回事？”

" ['paɪrəsi] .
" Piracy .
" 海盗行为 .

"海盗行为。

" [hiː; hi] [spʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" He spun toward the door .
" 他 旋转 朝向 这 门 .

他转身朝门口走去。

[ðen] [dʒəult][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [hændz] ['bɔːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .
Then jolted to a halt , hands balling at his sides .
然后 猛然一震 到 一个 停止 , 双手 球 在 他的 侧面 .

然后他猛地停住，双手紧紧地攥在身侧。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [skriːn] .
A picture was forming on the Master Communication Screen .
一个 图片 曾是 成型 在 这 掌握 沟通 屏幕 .

主通讯屏幕上逐渐形成一幅图像。

- ['paʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Elderburg pounded to his side .
- 猛击 到 他的 边 .

埃尔德伯格猛地拍打着他的侧腹。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

"是谁？

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] ['veri] ['defɪnət] [naʊ] — [ə; eɪ] ['swɔːði] ['dʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [mæn] ,
" The picture on the screen was very definite now — a swarthy giant of a man ,
" 这 图片 在 这 屏幕 曾是 非常 定 现在 — 一个 黝黑的 巨大的 的 一个 男人 ,

"屏幕上的画面现在非常清晰——一个皮肤黝黑、身材魁梧的男人，

['sɪnɪkli] ['grɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .
cynically grinning down at them .
愤世嫉俗地 咧嘴笑 向下 在 他们 .

他居高临下地冷笑着看着他们。

" ['dʒentlmən] , " [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒn][ðə; ði] [skriːn] [sed] , [ænd; ənd] [skɒt] ['niːdɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
" Gentlemen , " the figure on the screen said , and Scott needed no further introduction .
" 先生们 , " 这 数字 在 这 屏幕 说 , 和 斯科特 需要 不 更远 介绍 .

"先生们，"屏幕上的人影说道，斯科特无需再做任何介绍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rændəl] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - .
It was Randell , master of the ship Kastil .
它 曾是 兰德尔 , 掌握 的 这 船 - .

那是卡斯蒂尔号的船长兰德尔。

" [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː] [deɪz] , " ['rændəl] [sed] .
" We've had a very entertaining two days , " Randell said .
" 我们已经 有 一个 非常 娱乐 二 天 , " 兰德尔 说 .

兰德尔说："我们度过了非常愉快的两天。"

[hɪz; ɪz] [θɪk] [hændz] [rʌbd] ['iːzəli] [tə'geðə(r)] .
His thick hands rubbed easily together .
他的 厚的 双手 摩擦 容易地 一起 .

他那双粗壮的手很容易就能互相摩擦。

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pleʒə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] [wɜːk] .
" It's been a real pleasure watching you work .
" 它是 到过 一个 真实的 乐趣 观看 你 工作 .

“看着你工作真是一种享受。”

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
But I'm afraid the pleasure is over .
但 我是 害怕的 这 乐趣 是 超过 .

但我恐怕好日子已经结束了。

[wɪr] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] .
We're leaving you now .
是 离开 你 现在 .

我们现在要离开了。

[əʊ] , [ðæt] [dɪ'stɜːbəns] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [maɪn] [pɪt] ?
Oh , that disturbance at your mine pit ?
哦 , 那 干扰 在 你的 矿 坑 ?

哦，你说的是你们矿坑发生的骚乱吗?

" [hiː; hi] [lɑːft] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ðə; ði] [kləʊz] - [set] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , ['wɒtʃfl] .
" He laughed , but only with his mouth ; the close - set eyes remained unchanging , watchful .
" 他 笑了 , 但 仅有的 和 他的 嘴 ; 这 关闭 - 放 眼睛 剩余 不变 , 警惕 .

他笑了，但只是嘴上笑了笑；他那双近在咫尺的眼睛却一动不动，警惕地注视着前方。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] ['maɪnɪŋ] [ɔː(r)] [wen] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stækt] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] [pɪt] . "
" It seemed so unnecessary to bother mining ore when so much of it was stacked near our pit . "
" 它 似乎 所以 不必要 到 打扰 矿业 矿石 什么时候 所以 很多 的 它 曾是 堆叠 靠近 我们的 坑 . "

“既然矿坑附近堆放着那么多矿石，似乎完全没有必要再费力去开采了。”

" [juː; jʊ] ['blʌdi] ['mɜːdərɪŋ] ['bændɪt] , " - ['θʌndə] .
" You bloody murdering bandit , " Elderburg thundered .
" 你 血腥 谋杀 土匪 , " - 雷鸣 .

“你这个该死的杀人强盗！”埃尔德伯格怒吼道。

" [wiːl; wil] [blɑːst] [juː; jʊ] . . . . "
" We'll blast you . . . . "
" 出色地 爆炸 你 . . . . "

“我们会炸死你……”

" [jʊl] [blɑːst] ['nəʊbədi] .
" You'll blast nobody .
" 你会 爆炸 无人 .

你不会炸死任何人。

['eni] ['pɑːti] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] - [wɪl] [get] ['blɑːstɪd] .
Any party approaching the Kastil will get blasted .
任何 派对 接近 这 - 将要 得到 炸毁 .

任何靠近卡斯蒂尔的人都会遭到炮火攻击。

[ˈeni]	[ˈpɑːti]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[kleɪm]	—	[ˈaʊə(r)]	[kleɪm]	—	[wɪl]	[get]	[bɜːnd]	[daʊn]	.
Any	**party**	**near**	**the**	**claim**	**—**	**our**	**claim**	**—**	**will**	**get**	**burned**	**down**	**.**
任何	派对	靠近	这	宣称	—	我们的	宣称	—	将要	得到	烧伤	向下	.

任何靠近矿区（我们的矿区）的人都会被烧毁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猫科动物红(Feline Red)
第2/2页

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪm][ə'freɪd][jɔː(r); jə(r)][men][æt; ət][ðə; ði][maɪn] [kən'træktɪd] [speɪs] - ['sɪknəs] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
By the way , I'm afraid your men at the mine contracted space - sickness , or something .
经过 这 方式 , 我是 害怕的 你的 男人 在 这 矿 合同 空间 - 疾病 , 或者 某物 .

对了，恐怕你们矿上的工人们得了太空病之类的病。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .
They seem to be dead .
他们 似乎 到 是 死的 .

他们似乎已经死了。

[juː; jʊ] ['nidnt] ['bɒðə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
You needn't bother coming after them .
你 不必 打扰 未来 后 他们 .

你不必费心去追究他们。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] .
" He began to chuckle .
" 他 开始 到 轻笑 .

他开始轻笑起来。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][ɔː(r)][maɪ][men][ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [naʊ] [wɪl] [dʒʌst] [kəm'pliːt] ['aʊə(r)]['kɑːgəʊ] .
" I think the ore my men are bringing in now will just complete our cargo .
" 我 思考 这 矿石 我的 男人 是 带来 在 现在 将要 只是 完全的 我们的 货物 .

“我认为我的手下现在运进来的矿石正好可以补足我们的货物。”

[siː] [juː; jʊ] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .
See you back on Earth .
看 你 后退 在 地球 .

地球再见。

" [ðə; ði] [skriːn] [went] [greɪ] .
" The screen went gray .
" 这 屏幕 去 灰色的 .

屏幕变成了灰色。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʃʌt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [klɪk] .
The sound shut off with a loud click .
这 声音 关闭 离开 和 一个 大声 点击 .

声音随着一声响亮的咔嗒声戛然而止。

- [swʌŋ] [ɒn] [skɒt] .
Elderburg swung on Scott .
- 摇摆 在 斯科特 .

埃尔德伯格挥拳打了斯科特。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][men] .
" Take your men .
" 拿 你的 男人 .

带上你的人。

[kliːn] [aʊt] [ðæt] [nest][ɒv; əv] [θiːvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'muːv] ['eni][mɔː(r)][ɔː(r)] .
Clean out that nest of thieves before they remove any more ore .
干净的 出去 那 巢 的 窃贼 前 他们 消除 任何 更多的 矿石 .

在盗贼们偷走更多矿石之前，把那群盗贼赶走。

['ɔːdə(r)] [aʊt] [fʊl] ['bæt(ə)l] [gɪə(r)] .
Order out full battle gear .
命令 出去 满的 战斗 齿轮 .

下令调集全套作战装备。

[wiːl; wil] [blɑːst] [ðə; ði] - [ə'pɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['evri] [mæn] [ɒn] [bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] . "
We'll blast the Kastil apart if it takes every man on board this ship . "
出色地 爆炸 这 - 除 如果 它 需要 每一个 男人 在 木板 这 船 . "

就算要付出船上所有人的生命，我们也会把“卡斯蒂尔”号炸成碎片。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [skɒt] [kɔːt] - ['ʃəʊldə(r)] , [grɪpt] [hɪm] .
" Scott caught Elderburg's shoulder , gripped him .
" 斯科特 捕捉 - 肩膀 , 紧握 他 .

斯科特抓住埃尔德伯格的肩膀，紧紧地抓住他。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɑːmd] [ə'tæk] .
" There isn't time for an armed attack .
" 那里 不是 时间 为了 一个 武装 攻击 .

“没有时间发动武装袭击。”

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [aɪ'dɪə] . "
I have a better idea . "
我 有 一个 更好的 主意 . "

我有个更好的主意。

" [skɒt] , [ai] ['ɔːdə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] . . . . "
" Scott , I order you to . . . . "
" 斯科特 , 我 命令 你 到 . . . . "

“斯科特，我命令你……”

" [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɒks] , " [skɒt] [kraɪd] ['despərətli] .
" Get me a box , " Scott cried desperately .
" 得到 我 一个 盒子 , " 斯科特 哭 绝望地 .

“给我拿个箱子来！”斯科特绝望地喊道。

" [meɪd] [ɒv; əv] [liːd] [ænd; ənd] [sɪks] [fiːt] [diːp] .
" Made of lead and six feet deep .
" 制成 的 带领 和 六 脚 深的 .

“由铅制成，深六英尺。”

" - [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [friː] .
" Elderburg jerked his shoulder free .
" - 猛地一抖 他的 肩膀 自由的 .

埃尔德伯格猛地将肩膀挣脱出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɔːtɪd] .
His face contorted .
他的 脸 扭曲的 .

他的脸扭曲了。

" [get] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kæbɪn] , - .
" Get to your cabin , Jerill .
" 得到 到 你的 舱 , - .

“杰里尔，回你的小屋去。”

[jʊr; jər] ['ʌndə(r)] [ə'rest] . "
You're under arrest . "
你是 在下面 逮捕 . "

你被捕了。

" ['kæptɪn] - , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Captain Elderburg , listen to me .
" 队长 - , 听 到 我 .

"埃尔德伯格上尉，听我说。"

[wiː; wi][kæn; kən] . . . . "
We can . . . . "
我们 能 . . . . "

我们可以……"

" [ðæts] [ə; eɪ][də'rekt]['ɔːdə(r)] .
" That's a direct order .
" 那就是 一个 直接的 命令 .

"这是直接命令。"

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn] .
Go to your cabin .
去 到 你的 舱 .

回你的小木屋去。

" [hiː; hi] [wɜːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skɒt] , [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] ['liːvə(r)] .
" He whirled away from Scott , slammed down the intercom lever .
" 他 旋转 离开 从 斯科特 , 猛烈抨击 向下 这 对讲机 杠杆 .

他猛地转身离开斯科特，猛地按下对讲机控制杆。

" [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːl][hændz] .
" Attention all hands .
" 注意力 全部 双手 .

全体注意。

[prɪ'peə(r)] [fʊl] ['bæt(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] . . . .
Prepare full battle equipment . . . .
准备 满的 战斗 设备 . . . .

准备全套作战装备……

" [skɒt] [slæʃed] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] [hɑːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [hed] .
" Scott slashed his blaster hard across the back of the Captain's head .
" 斯科特 削减 他的 爆能枪 难的 穿过 这 后退 的 这 船长的 头 .

斯科特用爆能枪狠狠地砍向队长的后脑勺。

- ['stægəd] , [klʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] .
Elderburg staggered , clutched the back of the seat .
- 交错 , 紧握 这 后退 的 这 座位 .

埃尔德伯格踉跄了一下，紧紧抓住椅背。

[skɒt] [hɪt] [hɪm] [ə'gen] .
Scott hit him again .
斯科特 打 他 再次 .

斯科特又打了他一拳。

- [legz] [went] [luːs] .
Elderburg's legs went loose .
- 腿 去 松动的 .

埃尔德堡的腿松动了。

[hiː; hi] ['tɒpl] [feɪs] ['fɔːwəd] , [strʌk] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [ænd; ənd] [sægd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
He toppled face forward , struck the intercom and sagged to the floor .
他 倾覆 脸 向前 , 击 这 对讲机 和 下垂 到 这 地面 .

他脸朝下摔倒在地，撞到了对讲机，然后瘫倒在地。

[skɒt] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
Scott stepped to the intercom .
斯科特 步 到 这 对讲机 .

斯科特走到对讲机旁。

" [ə'tenʃ(ə)n] .
" Attention .
" 注意力 .

“注意力。

[ɔːl] [men] , [prɪ'peə(r)] [fʊl] ['bæt(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][stænd][baɪ] .
All men , prepare full battle equipment and stand by .
全部 男人 , 准备 满的 战斗 设备 和 站立 经过 .

所有士兵，准备好全部战斗装备，严阵以待。

[stænd][baɪ] .
Stand by .
站立 经过 .

支持。

[dɝːvəl] ,
Durval ,
杜瓦尔 ,

杜瓦尔，

[get][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [liːd] - [laɪnd][bɒks][juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['entrəns]
get the largest lead - lined box you have and set it outside the entrance
得到 这 最大 带领 - 衬里 盒子 你 有 和 放 它 外部 这 入口
[ɒv; əv][ðə; ði][meɪn]['kɑːgəʊ] [hætʃ] .
of the main cargo hatch .
的 这 主要的 货物 孵化 .

找一个最大的铅衬箱，把它放在主货舱舱口外面。

[ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Shake it up .
摇 它 向上 .

摇一摇。

[wiː; wi][hæv; həv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [tɪl] [ðə; ði] - [dʒets] [ɒf] .
We have half an hour till the Kastil jets off .
我们 有 一半 一个 小时 直到 这 - 喷气式飞机 离开 .

还有半小时卡斯蒂尔号就要起飞了。

" [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] , [lʌgd] - [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːt] [ruːm] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm]
" He cut off the intercom , lugged Elderburg to the chart room and locked him
" 他 切 离开 这 对讲机 , 带吊臂的 - 到 这 图表 房间 和 已锁定 他
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

“他切断了对讲机，把埃尔德伯格拖到海图室，然后把他锁在里面。”

[ðə; ði][həʊld][wɒz; wəz] ['biːstli] [hɒt] .
The hold was beastly hot .
这 抓住 曾是 兽 热的 .

船舱里热得像蒸笼一样。

['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hætʃweɪ] , ['həʊldɪŋ] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] [lɒŋ]
Standing inside the hatchway , holding suspended over his head a three - foot long
常设 里面 这 舱口 , 保持 暂停 超过 他的 头 一个 三 - 脚 长的
[sel] [ɒv; əv][ju'reɪniəm][ɔː(r)] ,
cell of uranium ore ,
细胞 的 铀 矿石 ,

他站在舱口内，头顶悬着一根三英尺长的铀矿石罐。

[skɒt] [felt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['ʃʌdərɪŋ] ['pænɪk] .
Scott felt a moment of shuddering panic .
斯科特 毛毡 一个 片刻 的 颤抖 恐慌 .

斯科特感到一阵颤抖的恐慌。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [selz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæts] ,
Over the storage cells along the wall , over the tumbling bodies of the cats ,
超过 这 贮存 细胞 沿着 这 墙 , 超过 这 翻滚 身体 的 这 猫 ,

在沿墙的储物间上方，在翻滚的猫咪尸体上方，

[æn; ən] ['ɪəri] [gləʊ] ['kwivəd] — [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [fleə(r)][ɒv; əv]['reɪdiəʊ] - [æk'tɪvəti] .
an eerie glow quivered — the menacing flare of radio - activity .
一个 怪异 辉光 颤抖 — 这 威胁 耀斑 的 收音机 - 活动 .

一阵诡异的光芒颤动着——那是放射性物质发出的危险闪光。

[skɒt] [glɑːns, glæns] ['nɜːvəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːwəd] [skriːn] .
Scott glanced nervously at the forward screen .
斯科特 瞥了一眼 紧张地 在 这 向前 屏幕 .

斯科特紧张地瞥了一眼前方的屏幕。

[tʃiːf] [dɚːvəl] [weɪvd] [tə'wɔːd] [hɪm] .
Chief Durval waved toward him .
首席 杜瓦尔 挥手 朝向 他 .

杜瓦尔酋长向他挥了挥手。

" [jɔː(r); jə(r)] [men] ['redi] , [dɚːvəl] ?
" Your men ready , Durval ?
" 你的 男人 准备好 , 杜瓦尔 ?

“杜瓦尔，你的人准备好了吗？”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [n'ɒdɪd] .
" The Chief nodded .
" 这 首席 点头 .

酋长点了点头。

" [doʊnt][gəʊ] ['getɪŋ] [jɔː'self] [hɜːt] [naʊ] , [skɒt] .
" Don't go getting yourself hurt now , Scott .
" 不 去 获得 你自己 伤害 现在 , 斯科特 .

“斯科特，别让自己受伤。”

" [skɒt] [grɪnd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['grɪnɪŋ] .
" Scott grinned although he did not feel much like grinning .
" 斯科特 咧嘴一笑 虽然 他 做过 不是 感觉 很多 喜欢 咧嘴笑 .

斯科特咧嘴一笑，尽管他并不想笑。

[hiː; hi] ['ʃʌfld] ['fɔːwəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lait] ['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] .
He shuffled forward under the light gravity of the hold .
他 洗牌 向前 在下面 这 光 重力 的 这 抓住 .

在扶手的轻微重力作用下，他蹒跚地向前挪动。

[ðə; ði][ju'reɪniəm] [sel] ['bælənst] ['iːzəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
The uranium cell balanced easily in his hands .
这 铀 细胞 均衡 容易地 在 他的 双手 .

铀电池在他手中保持着平衡。

[tuː] ['iːzəli] .
Too easily .
也 容易地 .

太容易了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [pres] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [glʌvz] .
He could scarcely feel it press against his gloves .
他 可以 几乎 感觉 它 按 反对 他的 手套 .

他几乎感觉不到它抵着他的手套。

[ðə; ði] [hiːt] [kən'trəʊl][ɪn][hɪz; ɪz][suːt][wɒz; wəz] [dʒæmd] [ə'gen] .
The heat control in his suit was jammed again .
这 热 控制 在 他的 套装 曾是 卡住 再次 .

他那身宇航服的温控系统又卡住了。

[hɪz; ɪz][hændz] [stɹ'iːmd] [swet] .
His hands streamed sweat .
他的 双手 流媒体 汗 .

他双手汗涔涔。

[hiː; hi] [ɪntʃt] [pɑːst][ðə; ði][kæts] .
He inched past the cats .
他 一点点地 过去的 这 猫 .

他慢慢地从猫身边挪了过去。

[ə; eɪ] [kwɪk] [kəʊld] [θrɪl] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
A quick cold thrill passed through his stomach .
一个 快的 寒冷的 刺激 通过了 通过 他的 胃 .

一股寒意迅速掠过他的胃部。

[wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)]['ɔːlməʊst] [gɒn] , [ðə; ði] ['skɑːlət] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] [ʌn'iːzi] .
With the energy of the ore almost gone , the scarlet beasts were growing increasingly uneasy .
和 这 活力 的 这 矿石 几乎 已消失 , 这 猩红 野兽 是 生长 日益 不安 .

随着矿石能量几乎耗尽，猩红的野兽们变得越来越不安。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [sə'plaɪ] .
They were casting about for a new supply .
他们 是 铸件 关于 为了 一个 新的 供应 .

他们正在四处寻找新的补给。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə][slɪp] , [hiː; hi] [θɔːt] .
It would be easy enough for a foot to slip , he thought .
它 会 是 简单的 足够的 为了 一个 脚 到 滑 , 他 想法 .

他心想，脚很容易滑倒。

[tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði][ɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] .
To spill the ore across the floor .
到 洒 这 矿石 穿过 这 地面 .

将矿石洒在地板上。

[njuː] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæts] — [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθəz] [lɑːst] [tʃɑːns] [æz; əz] [streɪndʒ] [speɪs] [biːsts] [sʌkt] [ə'weɪ] [ðə; ði][lɑːst]['pjʊərɪfaɪd][ɔː(r)] .
New food for the cats — and the loss of the Bertha's last chance as strange space beasts sucked away the last purified ore .
新的 食物 为了 这 猫 — 和 这 损失 的 这 伯莎的 最后的 机会 作为 奇怪的 空间 野兽 真烂 离开 这 最后的 纯化 矿石 .

猫咪们有了新的食物——而贝莎号失去了最后的机会，因为奇怪的太空野兽吸走了最后一块提纯矿石。

[hiː; hi] [slɪpt] ['kɔːʃəsli] [pɑːst][ðə; ði][lɑːst] [rəʊ] [ɒv; əv] [selz] .
He slipped cautiously past the last row of cells .
他 滑倒了 谨慎地 过去的 这 最后的 排 的 细胞 .

他小心翼翼地溜过了最后一排牢房。

[ə; eɪ] [kwɪk] [dæʃ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['hætʃweɪ] [bɪ'jɒnd] . . . .
A quick dash now for the open hatchway beyond . . . .
一个 快的 短跑 现在 为了 这 打开 舱口 超过 . . . .

现在赶紧冲向后面的敞开的舱口……

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [red] [biːsts] [sɜːrdʒd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Half a dozen of the bounding red beasts surged about his feet .
一半 一个 打 的 这 边界 红色的 野兽 激增 关于 他的 脚 .

六七只奔腾的红色野兽在他脚边窜来窜去。

[ðeə(r)] [weɪt] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] ['fɔːwəd] .
Their weight drove his right leg forward .
他们的 重量 驾驶 他的 正确的 腿 向前 .

他们的重量迫使他的右腿向前迈去。

[hiː; hi] ['stægəd] , [kɔːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
He staggered , caught at his balance .
他 交错 , 捕捉 在 他的 平衡 .

他踉跄了一下，失去平衡。

[ðə; ði] [liːd] [sel] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slɪp] .
The lead cell above his head began to slip .
这 带领 细胞 多于 他的 头 开始 到 滑 .

他头顶上的铅笼开始滑落。

" [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [skɒt] !
" Watch it , Scott !
" 手表 它 , 斯科特 !

"小心点，斯科特！"

" - [vɔɪs] [krækt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" Durval's voice cracked in his ears .
" - 嗓音 裂纹 在 他的 耳朵 .

"杜瓦尔的声音在他耳边嘶哑起来。"

['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['weɪtləsnəs] [ɒv; əv] [nəʊ] ['grævəti] , [skɒt] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
Straining every muscle against the queer weightlessness of no gravity , Scott struggled to regain his balance .
紧张 每一个 肌肉 反对 这 酷儿 失重 的 不 重力 , 斯科特 挣扎 到 恢复 他的 平衡 .

斯科特使出浑身解数对抗失重带来的怪异感觉，努力恢复平衡。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [legz] [æz; əz] [ðə; ði] [kæts] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɔː(r)] .
He expected another blow at his legs as the cats leaped for the ore .
他 预期的 其他 吹 在 他的 腿 作为 这 猫 跳跃 为了 这 矿石 .

他预料到猫群会扑向矿石，再次攻击他的腿部。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] - ['hiːtɪd] [eə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suːt] .
It was hard to breathe the over - heated air of his suit .
它 曾是 难的 到 呼吸 这 超过 - 加热 空气 的 他的 套装 .

他那身西装里热气腾腾，让人难以呼吸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kæts] [hæd; həd] [spʌn] [ə'weɪ] .
But the cats had spun away .
但 这 猫 有 旋转 离开 .

但猫儿们已经转身逃走了。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [hiː; hi] [steəd] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
As he caught his balance , he stared after them , uncomprehending for an instant .
作为 他 捕捉 他的 平衡 , 他 凝视 后 他们 , 难以理解 为了 一个 立即的 .

他稳住身子后，盯着他们的背影，一时之间不知所措。

[ðə; ði] [kæts] [ræn] ['twɪstɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmhaʊ] ['sɪnɪstə(r)] [dɑːns] .
The cats ran twisting in a somehow sinister dance .
这 猫 跑 扭曲 在 一个 不知何故 险恶 舞蹈 .

猫儿们扭动着身体奔跑，跳着一种诡异的舞蹈。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪəli] ['bləʊtɪd] .
The bodies were queerly bloated .
这 身体 是 奇怪地 腹胀 .

尸体异常肿胀。

[daʊn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ræn] [ə; eɪ] ['hevi] [ˌɪnden'teɪʃn] .
Down the upper portion of their bodies ran a heavy indentation .
向下 这 上 部分 的 他们的 身体 跑 一个 重的 缩进 .

他们上半身有一道很深的凹痕。

[æz; əz] [ðeɪ] [liːpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [ðə; ði] [ˌɪnden'teɪʃn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] , [ə; eɪ] ['krevɪs] .
As they leaped and twisted , the indentation became a fissure , a crevice .
作为 他们 跳跃 和 扭曲 , 这 缩进 成为 一个 裂缝 , 一个 裂缝 .

随着它们的跳跃和扭动，凹陷处变成了裂缝，缝隙。

[ðen] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [liːpt] , [slæmd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] .
Then two of the beasts leaped , slammed together in mid - air .
然后 二 的 这 野兽 跳跃 , 猛烈抨击 一起 在 中 - 空气 .

然后，两只野兽跃起，在半空中猛地撞在一起。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [kæts] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
But more than two cats fell to the floor .
但 更多的 比 二 猫 跌倒 到 这 地面 .

但有两只以上的猫掉到了地上。

[ðeə(r)] ['ʃɑːpli] ['æŋg(ə)ld] ['bɒdɪz] [wɪsk] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪ'pliːtɪd] [ju'reɪniəm] [selz] , [fɔː(r)] [kæts] [ə'pɪəd] [wɪð] ['ʃɒkɪŋ] ['sʌdnnəs] .
Their sharply angled bodies whisking back toward the depleted uranium cells , four cats appeared with shocking suddenness .
他们的 尖锐地 倾斜的 身体 搅拌 后退 朝向 这 耗尽 铀 细胞 , 四 猫 出现 和 令人震惊 突然 .

四只猫以惊人的速度，斜身掠过贫铀电池，突然出现。

[ˌriːprə'dʌkʃn] .
Reproduction .
生殖 .

生殖。

[ˌelɪ'mentl] ['fɪʃ(ə)n] .
Elemental fission .
元素 裂变 .

元素裂变。

[skɒt] [hæd; həd] [tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [fɑːst] .
Scott had to clean them out , and fast .
斯科特 有 到 干净的 他们 出去 , 和 快速地 .

斯科特必须尽快把它们清理干净。

[suːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] ['əʊvərʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] - ['hʌŋgri] ['fiːlaɪn] .
Soon the ship would be overrun with the energy - hungry felines .
很快 这 船 会 是 超限 和 这 活力 - 饥饿的 猫科动物 .

很快，这艘船上就会挤满这些精力旺盛的猫科动物。

[hiː; hi] [dæʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊpən] [hætʃ] .
He dashed toward the open hatch .
他 虚线 朝向 这 打开 孵化 .

他冲向敞开的舱口。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [liːd] [bɒks] , [eɪt] [fiːt] [baɪ] [eɪt] [fiːt] , [geip] ['ʌpwəd] .
Outside the opening , a great lead box , eight feet by eight feet , gaped upward .
外部 这 开幕 , 一个 伟大的 带领 盒子 , 八 脚 经过 八 脚 , 张开的 向上 .

开口外面，一个巨大的铅箱子，八英尺乘八英尺，向上敞开着。

[bɪ'jɒnd] , [fɔ:(r)] [men] ['tensli] [sə'pɔ:rtɪd] [ə; eɪ] [vɑ:st] [li:d] ['kʌvə(r)] .
Beyond , four men tensely supported a vast lead cover .
超过 , 四 男人 紧张地 有 一个 广阔的 带领 覆盖 .

远处，四名男子紧张地支撑着一块巨大的铅板。

" [ɪz] [ðə; ði] [ju'reɪniəm] [pɔ:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɒks] ?
" Is the uranium poured into the box ?
" 是 这 铀 倾倒 进入 这 盒子 ?

“铀是倒入箱子里的吗？”

" [hi:; hi] [bɑ:kt] ['ʃɑ:pli] .
" he barked sharply .
" 他 吠叫 尖锐地 .

他厉声吠叫。

" [jes] , [sɜ:(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ɔ:l] ['redi] , ['mɪstə(r)] - . "
All ready , Mister Jerill . "
全部 准备好 , 先生 - . "

“一切就绪，杰里尔先生。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

" ['tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hætʃ] , [hi:; hi] [ɪn'vɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [sel] ,
" Turning from the hatch , he inverted his cell ,
" 转弯 从 这 孵化 , 他 倒 他的 细胞 ,

他从舱口转身，将牢房翻了个底朝天。

[pɔ:] [aʊt] [ðə; ði] [ju'reɪniəm] [ɔ:(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [stri:m] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] [hætʃ] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [həʊld] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['skræmblɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [kæts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [naʊ] ['empti] [rəʊz] [ɒv; əv] [selz] .
poured out the uranium ore in a thick stream from the open hatch back across the hold toward the scrambling mass of cats upon the now empty rows of cells .
倾倒 出去 这 铀 矿石 在 一个 厚的 溪流 从 这 打开 孵化 后退 穿过 这 抓住 朝向 这 争抢 大量的 的 猫 之上 这 现在 空的 行 的 细胞 .

从敞开的舱口倾泻而出，一股浓稠的铀矿石顺着船舱流向了空荡荡的牢房里四处乱窜的猫群。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bi:sts] .
But he never reached the beasts .
但 他 绝不 达到 这 野兽 .

但他始终没能接近那些野兽。

[ə; eɪ] ['brɔ:lɪŋ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [li:pt] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
A brawling torrent of animals leaped toward him .
一个 争吵 激流 的 动物 跳跃 朝向 他 .

一群凶猛的动物向他扑来，如同汹涌的洪流。

['hɜ:lɪŋ] [ðə; ði] [kən'teɪnə(r)] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [mæs] , [hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] .
Hurling the container into their mass , he leaped to one side .
投掷 这 容器 进入 他们的 大量的 , 他 跳跃 到 一 边 .

他将容器扔向人群，然后跳到一边。

[ðeɪ] [lʌndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ɔ:(r)] .
They lunged into the trail of ore .
他们 猛扑 进入 这 踪迹 的 矿石 .

他们猛地扑向矿石的踪迹。

[rəʊld] , [li:pt] , [dɑ:tɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .
Rolled , leaped , darted along the line .
滚动 , 跳跃 , 飞镖 沿着 这 线 .

沿着线滚动、跳跃、疾驰。

[æt; ət][ðə; ði] [hætʃ] [edʒ] , [ə; eɪ] ['pɪrəmɪdɪŋ] [mæs] [ɒv; əv][kæts] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
At the hatch edge , a pyramiding mass of cats paused a moment .
在 这 孵化 边缘 , 一个 金字塔 大量的 的 猫 暂停 一个 片刻 .

在舱口边缘，一群猫像金字塔一样聚集在一起，停顿了一会儿。

[ðen] ['plʌmɪt] ['əʊvə(r)] .
Then plummeted over .
然后 暴跌 超过 .

然后猛地坠落。

[skɒt] [fel] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] ,
Scott fell back against the bulkhead ,
斯科特 跌倒 后退 反对 这 舱壁 ,

斯科特向后倒在了舱壁上，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][kæts] [stɪl] ['skævɪndʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['empti] [selz] .
his eyes fixed on the cats still scavenging among the empty cells .
他的 眼睛 固定的 在 这 猫 仍然 拾荒 之中 这 空的 细胞 .

他的目光紧紧盯着那些仍在空牢房里觅食的猫。

[ðen] [ði:z] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ɔ:(r)] .
Then these too were darting for the trail of ore .
然后 这些 也 是 飞镖 为了 这 踪迹 的 矿石 .

然后，它们也朝着矿石的踪迹飞奔而去。

[ðə; ði][ju'reɪniəm][wɒz; wəz] ['skætəd] [naʊ] .
The uranium was scattered now .
这 铀 曾是 疏散 现在 .

铀现在散落各处。

[kæts] [plʌndʒd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [nju:] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][həʊld] ['entrəns] .
Cats plunged toward the new radiation in the box beyond the hold entrance .
猫 暴跌 朝向 这 新的 辐射 在 这 盒子 超过 这 抓住 入口 .

猫咪们猛地扑向货舱入口外箱子里的新辐射源。

[ðə; ði] [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [dɝ:vəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ræŋ] [ɪn] [skɑ:ts] ['helmɪt] .
The inarticulate cheers of Durval and his men rang in Scott's helmet .
这 不善言辞 干杯 的 杜瓦尔 和 他的 男人 响铃 在 斯科特的 头盔 .

杜瓦尔和他的手下们含糊不清的欢呼声回荡在斯科特的头盔里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst][step][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm] .
But his mind was already working at the next step of the problem .
但 他的 头脑 曾是 已经 在职的 在 这 下一个 步 的 这 问题 .

但他已经在思考解决问题的下一步了。

" [dɝ:vəl] , " [hi:; hi] ['ɔ:dəd] .
" Durval , " he ordered .
" 杜瓦尔 , " 他 订购 .

“杜瓦尔，”他命令道。

" [get] [ə; eɪ] [ˌdi:kənˌtæmɪ'neɪʃn] ['ju:nɪt][ɪn][hɪə(r)] .
" Get a decontamination unit in here .
" 得到 一个 去污 单元 在 这里 .

“请一台消毒设备运到这里来。”

[kli:n] [ðɪs] [pleɪs] [aʊt] .
Clean this place out .
干净的 这 地方 出去 .

把这里清理干净。

" [kæts] [pɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzid] [striːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Cats poured in a frenzied stream from the ship .
" 猫 倾倒 在 一个 丧心病狂 溪流 从 这 船 .

“猫群从船上疯狂涌了出来。”

" [kɔːl] ['mɪstə(r)] [vɔn] .
" Call Mister Vaugn .
" 称呼 先生 沃恩 .

“给沃恩先生打电话。”

[stɑːt] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] .
Start purification of his ore as soon as it arrives .
开始 纯化 的 他的 矿石 作为 很快 作为 它 到达 .

矿石一到货就立即开始提纯。

" [pɑːst] [ðə; ði] [hætʃ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [swɪft] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːd] [tɒp] ['drɒpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɒks] .
" Past the hatch , he saw the swift flash of the lead top dropping over the box .
" 过去的 这 孵化 , 他 锯 这 迅速 闪光 的 这 带领 顶部 下降 超过 这 盒子 .

“他越过舱口，看到铅盖迅速落下，盖在箱子上，一道闪光划过。”

[ɪk'saɪtmənt] ['paʊndɪd] ['hɒtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Excitement pounded hotly in his throat .
激动 猛击 热 在 他的 喉 .

兴奋之情在他喉咙里翻腾。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] [kæts] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" I'm going to get rid of these cats once and for all , " he called .
" 我是 去 到 得到 摆脱 的 这些 猫 一次 和 为了 全部 , " 他 称为 .

“我要彻底摆脱这些猫，”他喊道。

" [biː; bi] [bæk] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] . "
" Be back in an hour . "
" 是 后退 在 一个 小时 . "

“一小时后回来。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ? "
" But what about the Kastil ? "
" 但 什么 关于 这 - ? "

“但是卡斯蒂尔呢？”

" [wiːl; wil] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['leɪtə(r)] .
" We'll worry about the Kastil later .
" 出色地 担心 关于 这 - 之后 .

“卡斯蒂尔的事我们以后再说。”

[get] [ðæt] [ɔː(r)] ['pjʊərɪfaɪd] .
Get that ore purified .
得到 那 矿石 纯化 .

提纯矿石。

[wɪr] ['blɑːstɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ɪn] ['fɔːti] ['aʊəz] .
We're blasting out of here in forty hours .
是 爆破 出去 的 这里 在 四十 小时 .

四十小时后，我们将离开这里。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːd] [bɒks] .
" He swung from the cargo entrance to the top of the lead box .
" 他 摇摆 从 这 货物 入口 到 这 顶部 的 这 带领 盒子 .

他从货物入口荡到铅箱顶部。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði][lɪd] ['trembld] [wɪð] [ðə; ði]['fræntɪk] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæts] .
Under his feet , the lid trembled with the frantic struggling of the cats .
在下面 他的 脚 , 这 盖 颤抖 和 这 疯狂的 挣扎 的 这 猫 .

在他脚下，盖子随着猫咪们疯狂的挣扎而颤抖。

" [ləʊd] [ðɪs] [kreɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːgəʊ][dʒet] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" Load this crate in the cargo jet , " he cried .
" 加载 这 箱 在 这 货物 喷射 , " 他 哭 .

“把这个箱子装进货运飞机里！”他喊道。

" [ænd; ənd] ['hʌri] .
" And hurry .
" 和 匆忙 .

“快点。”

[wiː; wi]['əʊnli][hæv; həv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][left] .
We only have half an hour left .
我们 仅有的 有 一半 一个 小时 左边 .

我们只剩下半小时了。

" [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒets] [mætʃt] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [skɑːts] ['templz] .
" The pounding of the jets matched the pounding of the blood in Scott's temples .
" 这 猛击 的 这 喷气式飞机 匹配 这 猛击 的 这 血 在 斯科特的 寺庙 .

“喷气式飞机的轰鸣声与斯科特太阳穴中血液的剧烈跳动声相呼应。”

" [wen] [wiː; wi][lænd] , " [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] , " [get] [ðɪs] [kreɪt] [aʊt] [fɑːst] .
" When we land , " he instructed , " get this crate out fast .
" 什么时候 我们 土地 , " 他 指示 , " 得到 这 箱 出去 快速地 .

“我们落地后，”他指示道，“迅速把这个箱子搬出来。”

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [fɑːst][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][kæts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] .
Everything depends on how fast you can take the cats down to the pit .
一切 取决于 在 如何 快速地 你 能 拿 这 猫 向下 到 这 坑 .

一切都取决于你能以多快的速度把猫带到坑里。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
I want you to bury it as fast as you can .
我 想 你 到 埋葬 它 作为 快速地 作为 你 能 .

我希望你尽快把它埋起来。

[ˌʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解？

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['ʃɑːpli] [ə'baʊt][ðə; ði] [gruːp] , ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
" He glanced sharply about the group , feeling their eyes clinging to him .
" 他 瞥了一眼 尖锐地 关于 这 团体 , 感觉 他们的 眼睛 依恋 到 他 .

他猛地环顾四周，感觉所有人的目光都集中在他身上。

" [get] [æz; əz] [mʌtʃ] ['rʌbɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [kreɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
" Get as much rubbish on the crate as possible .
" 得到 作为 很多 垃圾 在 这 箱 作为 可能的 .

“尽可能多地把垃圾装进箱子里。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'beɪ] ['evri] ['ɔːdə(r)][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ]
And then obey every order I give you as fast as possible no matter how
和 然后 服从 每一个 命令 我 给 你 作为 快速地 作为 可能的 不 事情 如何
['fuːlɪʃ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [meɪ] [siːm] .
foolish the order may seem .
愚蠢 这 命令 可能 似乎 .

然后，无论我下达的命令看起来多么愚蠢，你都要尽快服从。

" [ðə; ði][dʒet] ['θʌndə] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] [strɪp] , [rɑːspt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
" The jet thundered down over the landing strip , rasped to a halt .
" 这 喷射 雷鸣 向下 超过 这 降落 条 , 粗糙的 到 一个 停止 .

“喷气式飞机轰隆隆地飞过跑道，发出刺耳的刹车声停了下来。”

" [aʊt] , " [rɔːd] [skɒt] .
" Out , " roared Scott .
" 出去 , " 咆哮 斯科特 .

“出去！”斯科特吼道。

" [fɑːst] .
" Fast .
" 快速地 .

“快速地。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .
Make it fast .
制作 它 快速地 .

快点。

" [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] [swʌŋ] ['əʊpən] .
" The loading compartment swung open .
" 这 加载中 隔间 摇摆 打开 .

装载舱门打开了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [men] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kreɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] ['dʒets] ['ɪntəkɒm] [bɜːst]
But as the men lifted the crate toward the door , the jet's intercom burst
但 作为 这 男人 抬起 这 箱 朝向 这 门 , 这 喷气式飞机 对讲机 爆裂
['ɪntuː][laɪf] .
into life .
进入 生活 .

但就在男人们抬着箱子走向舱门时，飞机的内部广播突然响了起来。

" - .
" Jerill .
" - .

杰里尔。

- , [ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] - .
Jerill , this is Captain Elderburg .
- , 这 是 队长 - .

杰里尔，我是埃尔德伯格船长。

[aɪ]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns] .
I order you to return at once .
我 命令 你 到 返回 在 一次 .

我命令你立即返回。

" - [hæd; həd] [friːd] [hɪm'self] [tuː] ['kwɪkli] .
" Elderburg had freed himself too quickly .
" - 有 自由 他自己 也 迅速地 .

“埃尔德伯格挣脱得太快了。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] , - .
" This is a criminal offense , Jerill .
" 这 是 一个 刑事 罪行 , - .

“杰里尔，这是犯罪行为。”

[kʌm] [bæk] [æt; ət][wʌns] . "
Come back at once . "
来 后退 在 一次 . "

立即回来。

" [get] [ðæt] [kreɪt] [aʊt] , " [skɒt] [rɔːd] .
" Get that crate out , " Scott roared .
" 得到 那 箱 出去 , " 斯科特 咆哮 .

“把那个箱子搬出去！”斯科特吼道。

" ['hʌri] .
" Hurry .
" 匆忙 .

“匆忙。

['hʌri] ! "
Hurry ! "
匆忙 ! "

快点！

" ['mɪstə(r)] - , " [blɛə] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
" Mister Jerill , " blared the intercom .
" 先生 - , " 刺耳地 这 对讲机 .

“杰里尔先生，”对讲机里传来刺耳的声音。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ə'rest] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [speɪs] , [fɔː(r); fə(r)]
" You are under arrest , according to the Articles of Space , for
" 你 是 在下面 逮捕 , 根据 到 这 文章 的 空间 , 为了
[kən'spɪrəsi] , [ɑːmd] [ə'sɔːlt] . . . .
conspiracy , armed assault . . . .
阴谋 , 武装 突击 . . . .

“根据《太空条例》，你因涉嫌阴谋和武装袭击而被捕……”

" [skɒt] [kʌt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒf] [ɪn] [mɪd] - ['sentəns] .
" Scott cut the voice off in mid - sentence .
" 斯科特 切 这 嗓音 离开 在 中 - 句子 .

斯科特打断了对方的话。

[hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] , [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɒks] .
He leaped into the hold , threw his weight behind the box .
他 跳跃 进入 这 抓住 , 扔 他的 重量 在后面 这 盒子 .

他跃入箱子，将身体的重量压在箱子后面。

" [kwɪk] .
" Quick .
" 快的 .

“快的。

[get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɪt] .
Get it to the pit .
得到 它 到 这 坑 .

把它送到坑里。

" [ðə; ði] [men] ['lʌmbəd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" The men lumbered off into the darkness .
" 这 男人 笨重的 离开 进入 这 黑暗 .

男人们蹒跚地走进了黑暗中。

['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [lait] ['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,
Even with the light gravity of the asteroid ,
甚至 和 这 光 重力 的 这 小行星 ，
即使小行星的引力很弱，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [kreɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['skræmblɪŋ] [kæts] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'ti:]
it was difficult to handle the crate as the scrambling cats pitched it
它 曾是 难的 到 处理 这 箱 作为 这 争抢 猫 投球 它
[frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
from side to side .
从 边 到 边 .
由于猫咪们四处乱窜，把笼子左右摇晃，很难搬动笼子。

[skɒt] [skeɪld] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)] .
Scott scaled a boulder .
斯科特 缩放 一个 巨石 .
斯科特爬上了一块巨石。

[ðə; ði] [hʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [lu:m] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] , [dɑ:k] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .
The hulk of the Kastil loomed just beyond , dark and threatening .
这 绿巨人 的 这 - 迫近 只是 超过 ，黑暗的 和 威胁 .
卡斯蒂尔号的庞大船体就在不远处若隐若现，阴森可怖。

[ə; eɪ] [θɪn] [skweə(r)][ɒv; əv] [lait] [ʃəʊd] [æt; ət][ðeə(r)]['kɑ:gəʊ] ['entrəns] .
A thin square of light showed at their cargo entrance .
一个 薄的 正方形 的 光 显示 在 他们的 货物 入口 .
货舱入口处出现了一道细长的方形光点。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [kəm'pli:tɪŋ] ['ləʊdɪŋ] .
They were still completing loading .
他们 是 仍然 完成 加载中 .
他们还在完成装载工作。

" ['hʌri] , " [skɒt] ['mʌtə] ['fi:vərɪʃli] .
" Hurry , " Scott muttered feverishly .
" 匆忙 , " 斯科特 低声说道 狂热地 .
“快点,”斯科特焦急地低声说道。

" ['hʌri] .
" Hurry .
" 匆忙 .
“匆忙。

" [ðə; ði][men] [ri:tʃt] [ðə; ði][pɪt] .
" The men reached the pit .
" 这 男人 达到 这 坑 .
“男人们到达了矿坑。”

['keəfəli] , ['sləʊli] , [ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [kreɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
Carefully , slowly , they lowered the crate into the shadows .
小心 , 缓慢地 , 他们 降低 这 箱 进入 这 阴影 .
他们小心翼翼、缓缓地将箱子放到阴影里。

[swet] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [skɒt] [tɔ:(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [hætʃ] ,
Sweat streaming down his face , Scott tore his eyes from the Kastil hatch ,
汗 流媒体 向下 他的 脸 , 斯科特 撕裂 他的 眼睛 从 这 - 孵化 ,
汗水顺着脸颊流淌，斯科特强迫自己将目光从卡斯蒂尔舱口移开。

['grɪmli] [wɒtʃt] [æz; əz][hɪz; ɪz][men] [sku:p] ['rʌbɪʃ] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪt] .
grimly watched as his men scooped rubbish into the pit .
阴沉地 观看 作为 他的 男人 抢先报道 垃圾 进入 这 坑 .
他神情肃穆地看着手下把垃圾铲进坑里。

[ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
A motion in the darkness .
一个 运动 在 这 黑暗 .

黑暗中的一丝动静。

[aʊt] [weə(r)] [nəʊ] ['məʊʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
Out where no motion should be .
出去 在哪里 不 运动 应该 是 .

在不应该有动静的地方。

['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌnləs] [stəʊnz] .
Movement among the sunless stones .
移动 之中 这 无日光 石头 .

在不见天日的石头间穿梭。

[skɑːts] ['briːðɪŋ] [stɒpt] .
Scott's breathing stopped .
斯科特的 呼吸 停止 .

斯科特停止了呼吸。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɑːgəʊ][dʒet] .
A group of men closing in toward the cargo jet .
一个 团体 的 男人 结束 在 朝向 这 货物 喷射 .

一群男子正向货运飞机靠近。

[men] ['reɪsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
Men racing out of the shadows .
男人 赛车 出去 的 这 阴影 .

几个男人从阴影中冲了出来。

[men][ɒv; əv][ðə; ði] - .
Men of the Kastil .
男人 的 这 - .

卡斯蒂尔的男人们。

" [stɒp] , " [skɒt] ['ʃaʊtɪd] ['fræntɪkli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] .
" Stop , " Scott shouted frantically into his radio .
" 停止 , " 斯科特 喊叫 疯狂地 进入 他的 收音机 .

"停下！"斯科特对着无线电疯狂地喊道。

" [get] [ðæt] [kreɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒet] .
" Get that crate back to the jet .
" 得到 那 箱 后退 到 这 喷射 .

"把那个箱子送回飞机上。"

[get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .
Get it out of the pit .
得到 它 出去 的 这 坑 .

把它从坑里弄出来。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒet] .
Back to the jet .
后退 到 这 喷射 .

回到飞机上。

[ɪts] [tuː] [leɪt] .
It's too late .
它是 也 晚的 .

太迟了。

['hʌri] .
Hurry .
匆忙 .

匆忙。

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [ə'staʊndɪd] ['məʊmənt][ðə; ði] [men] [pɔːzd] .
" For a single astounded moment the men paused .
" 为了 一个 单身的 震惊 片刻 这 男人 暂停 .

“男人们愣住了，那一刻，他们震惊不已。”

[ðen] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kreɪt] , [ðeɪ] ['fʌmb(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]
Then , sweeping the rubble from the crate , they fumbled it toward the surface
然后 , 扫荡 这 瓦砾 从 这 箱 , 他们 笨手笨脚 它 朝向 这 表面
[ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .
of the pit .
的 这 坑 .

然后，他们扫开箱子里的瓦砾，笨拙地把箱子搬到坑的地面上。

[skɒt] [liːpt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Scott leaped down among them .
斯科特 跳跃 向下 之中 他们 .

斯科特跳到他们中间。

[pʊʃt] .
Pushed .
推动 .

被推了。

" ['ðer] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][træp][ˌjuː 'es] .
" They're going to trap us .
" 它们是 去 到 陷阱 我们 .

“他们要设陷阱困住我们。”

" [ðə; ði] [kreɪt] [strʌk] [ɒn][ðə; ði] [pɪts] [edʒ] .
" The crate struck on the pit's edge .
" 这 箱 击 在 这 坑的 边缘 .

“箱子撞到了坑边。”

[skɒt] [siːzd] [wʌn][end] , [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['əʊvə(r)] .
Scott seized one end , forced it up over .
斯科特 查获 一 结尾 , 强制 它 向上 超过 .

斯科特抓住一端，把它举过头顶。

" [ɡræb] [ðæt] ['ʌðə(r)][end] , ['mɑːstəz] .
" Grab that other end , Masters .
" 抓住 那 其他 结尾 , 大师 .

“抓住另一端，大师们。”

[muːv] , [mæn] .
Move , man .
移动 , 男人 .

让开，伙计。

[doʊnt]['ɑːɡjuː] .
Don't argue .
不 争论 .

别争辩。

[muːv] !
Move !
移动 !

移动！

" ['stæɡərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [ɡraʊnd] , [ðeɪ] [lɜːtʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dʒet] .
" Staggering over the uneven ground , they lurched toward the jet .
" 令人震惊 超过 这 不均匀 地面 , 他们 踉跄了一下 朝向 这 喷射 .

他们踉跄着走过崎岖不平的地面，跌跌撞撞地走向飞机。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" I think you ought to rest for a moment .
" 我 思考 你 应该 到 休息 为了 一个 片刻 .

"我觉得你应该休息一会儿。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['rændəl] ,
" It was the cool voice of Randell ,
" 它 曾是 这 凉爽的 嗓音 的 兰德尔 ,

那是兰德尔冷静的声音，

[huː] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [ə; eɪ]['blɑːstə(r)] [tɜːnd] [fʊl] [ɒn][ðem; ðəm] .
who stepped from the darkness with a blaster turned full on them .
WHO 步 从 这 黑暗 和 一个 爆能枪 转向 满的 在 他们 .

一个手持爆能枪的人从黑暗中走出，火力全开地对准了他们。

['kruːmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [pɔː] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .
Crewmen from the Kastil poured from among the rocks .
船员 从 这 - 倾倒 从 之中 这 岩石 .

"卡斯蒂尔"号上的船员们从岩石缝隙中涌了出来。

[ðeə(r)]['blɑːstə(r)] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [rɪŋ] [ə'baʊt] [skɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
Their blasters swung a menacing ring about Scott and his men .
他们的 爆能枪 摇摆 一个 威胁 戒指 关于 斯科特 和 他的 男人 .

他们的爆能枪在斯科特和他的手下周围投下了一个令人胆寒的阴影。

" [step] [bæk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kreɪt] .
" Step back away from the crate .
" 步 后退 离开 从 这 箱 .

"远离箱子。"

" ['rændəl] [stept] ['fɔːwəd] , [tæpt] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .
" Randell stepped forward , tapped his blaster against the side of the box .
" 兰德尔 步 向前 , 轻敲 他的 爆能枪 反对 这 边 的 这 盒子 .

兰德尔上前一步，用他的爆能枪敲了敲箱子的侧面。

" [naʊ] [wɒt] [duː; də][wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] . "
" Now what do we have here . "
" 现在 什么 做 我们 有 这里 . "

"现在我们这里有什么？"

" [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] , " [skɒt] [snɑːrld] .
" Keep away from that , " Scott snarled .
" 保持 离开 从 那 , " 斯科特 纠缠 .

"离那东西远点！"斯科特咆哮道。

" [ðæts] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːθə] . "
" That's property of the Bertha . "
" 那就是 财产 的 这 伯莎 . "

"那是贝莎号的财产。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

" ['rændəl] [tɜːnd] ['keələsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .
" Randell turned carelessly to his men .
" 兰德尔 转向 粗心大意 到 他的 男人 .

兰德尔漫不经心地转向他的部下。

" ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːθə] , " [hiː; hi] [drɔːl] .
" Property of the Bertha , " he drawled .
" 财产 的 这 伯莎 , " 他 拖长音 .

"这是贝莎号的财产,"他慢吞吞地说。

" [wel] , [wɪd] ['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" Well , we'd better have a look at it now .
" 出色地 , 我们会 更好的 有 一个 看 在 它 现在 .

"那我们最好现在就看看。"

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['hævnt] [ˌæksɪ'dentəli] ['sælvɪdʒd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪ'kwɪpmənt] .
To make sure you haven't accidentally salvaged some of the Kastil's equipment .
到 制作 当然 你 还没有 偶然 打捞 一些 的 这 - 设备 .

为了确保你没有意外地回收了卡斯蒂尔的一些设备。

[əʊ] , [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
Oh , quite by accident , I understand .
哦 , 相当 经过 事故 , 我 理解 .

哦，我明白，这完全是个意外。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [skruː] - [klæmps][ɒv; əv][ðə; ði][lɪd] .
" He began to loosen the screw - clamps of the lid .
" 他 开始 到 松开 这 拧紧 - 夹具 的 这 盖 .

他开始松开盖子上的螺丝夹。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

"停止！

" [skɒt] [liːpt] ['fɔːwəd] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepənz] ['swɪŋɪŋ] [ɒn][hɪm] .
" Scott leaped forward , no longer conscious of the weapons swinging on him .
" 斯科特 跳跃 向前 , 不 更长 有意识的 的 这 武器 摇摆 在 他 .

斯科特向前跃去，已经完全没有意识到有武器正向他挥舞。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði][bɒks] .
He dropped his hand upon the box .
他 掉落 他的 手 之上 这 盒子 .

他把手放在了盒子上。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is mine , " he said .
" 这 是 矿 , " 他 说 .

"这是我的,"他说。

" [ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I forbid you to touch it . "
" 我 禁止 你 到 触碰 它 . "

"我禁止你碰它。"

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mæn][daɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['blɑːstə(r)][bəʊlt] ? " ['rændəl] [ɑːskt] .
" Have you ever seen a man die of a blaster bolt ? " Randell asked .
" 有 你 曾经 已见 一个 男人 死 的 一个 爆能枪 螺栓 ? " 兰德尔 问 .

"你见过有人被爆能枪射死吗？"兰德尔问道。

" [step] [bæk] .
" Step back .
" 步 后退 .

后退。

" [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːθə] [fel] [bæk] .
" The men of the Bertha fell back .
" 这 男人 的 这 伯莎 跌倒 后退 .

"伯莎号上的水手们撤退了。"

[ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [tʌtʃt] [ðə; ði][tu:θt; tu:ðd][rɪm][ɒv; əv][stəʊn][ə'baʊt][ðə; ði][pɪt] .
Their shoulders touched the toothed rim of stone about the pit .
他们的 肩膀 感动 这 有齿的 轮缘 的 石头 关于 这 坑 .
他们的肩膀碰到了坑边锯齿状的石砌边缘。

['rændəl] ['tʃʌkl] .
Randell chuckled .
兰德尔 轻笑 .
兰德尔轻笑了一声。

" [pə'hæps] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt][blɑ:st] [ɒf] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] .
" Perhaps it's just as well we didn't blast off when we were loaded .
" 也许 它是 只是 作为 出色地 我们 没有 爆炸 离开 什么时候 我们 是 已加载 .
"或许我们装载完毕后没有发射升空反而是件好事。"

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [jʊd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɒv; əv]['vælju:][hɪə(r)] .
There was always a chance you'd found something else of value here .
那里 曾是 总是 一个 机会 你会 成立 某物 别的 的 价值 这里 .
你总有可能在这里发现其他有价值的东西。

" [hi:; hi] ['flik] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði]['blɑ:stə(r)][ə'baʊt] .
" He flicked the muzzle of the blaster about .
" 他 轻弹 这 枪口 的 这 爆能枪 关于 .
他晃动了一下爆能枪的枪口。

" [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [wi:l; wil][ɪn'spekt] [ðɪs] [kreɪt] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [lait] .
" If you don't mind , we'll inspect this crate in a better light .
" 如果 你 不 头脑 , 出色地 检查 这 箱 在 一个 更好的 光 .
"如果您不介意的话，我们想在更好的光线下检查一下这个箱子。"

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] - .
Back at the Kastil .
后退 在 这 - .
回到卡斯蒂尔。

" ['traɪʌmf] [li:pt] [θru:] [skɒt] .
" Triumph leaped through Scott .
" 胜利 跳跃 通过 斯科特 .
"斯科特取得了胜利。"

" [ðɪs] [ɪz]['paɪrəsi] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [sɪn'sɪə(r)] .
" This is piracy , " he said , and sounded sincere .
" 这 是 海盗行为 , " 他 说 , 和 听起来 真诚 .
"这是盗版，"他说，听起来很真诚。

" ['paɪrəsi][ɪz] [wɒt] [ɪz]['pru:vn; 'prəʊvn] , " ['rændəl] [lɑ:ft] .
" Piracy is what is proven , " Randell laughed .
" 海盗行为 是 什么 是 已证实 , " 兰德尔 笑了 .
"事实证明，盗版确实存在，"兰德尔笑着说。

" [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [kɔ:ts] ?
" Do you really think you have a case in our courts ?
" 做 你 真的 思考 你 有 一个 案件 在 我们的 法院 ?
你真的认为你在我们的法庭上有胜诉的可能吗?

" [hi:; hi] [saɪd] ['sɒftli] .
" He sighed softly .
" 他 叹了口气 轻轻 .
他轻轻叹了口气。

" [naʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒə(r)] .
" Now , thank you for this unexpected pleasure .
" 现在 , 感谢 你 为了 这 意外 乐趣 .
"现在，谢谢你带给我这份意想不到的快乐。"

[ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] .

And good - bye .

和 好的 - 再见 .

再见。

[wiːl; wil] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] [ɒn] [ɜːθ] , [pə'hæps] .

We'll see each other again on Earth , perhaps .

出色地 看 每个 其他 再次 在 地球 , 也许 .

或许我们会在地球上再次相遇。

" [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] , [ðə; ði] - , ['bælənsɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

" Then they were gone and immediately afterward , the Kastil , balancing on a white line of flame ,

" 然后 他们 是 已消失 和 立即地 之后 , 这 - , 平衡 在 一个 白色的 线 的 火焰 ,

“然后他们就消失了，紧接着，卡斯蒂尔号在一团白色的火焰上保持平衡，

[liːpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [ænd; ənd] [flæʃt] [aʊt] [pɑːst] [ðə; ði] [stɑːz] .

leaped away from the asteroid and flashed out past the stars .

跳跃 离开 从 这 小行星 和 闪光灯 出去 过去的 这 明星 .

它从小行星上跃起，闪过群星。

[skɒt] [stɛəd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

Scott stared after it , a faint smile touching his lips .

斯科特 凝视 后 它 , 一个 头晕的 微笑 接触 他的 嘴唇 .

斯科特目不转睛地盯着它，嘴角浮现出一丝淡淡的微笑。

[ə'baʊt] [hɪm] [ræŋ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] .

About him rang the triumphant laughter of the crew .

关于 他 响铃 这 凯 笑声 的 这 全体人员 .

他周围回荡着船员们胜利的笑声。

['sʌmwʌn] [grɪpt] [skɑːts] ['ʃəʊldə(r)] .

Someone gripped Scott's shoulder .

某人 紧握 斯科特的 肩膀 .

有人抓住了斯科特的肩膀。

" ['kæptɪn] - [ɒn] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] , ['mɪstə(r)] [skɒt] .

" Captain Elderburg on the intercom , Mister Scott .

" 队长 - 在 这 对讲机 , 先生 斯科特 .

“埃尔德伯格上尉通过对讲机呼叫斯科特先生。”

[ai][dʒʌst][təʊld][hɪm] .

I just told him .

我 只是 讲述 他 .

我刚刚告诉他了。

[ænd; ənd] — [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [sɜː(r)] .

And — congratulations , sir .

和 — 恭喜! , 先生 .

还有——恭喜您，先生。

" [skɒt] [grɪnd] .

" Scott grinned .

" 斯科特 咧嘴一笑 .

斯科特咧嘴一笑。

['entərɪŋ] [ðə; ði][dʒet] , [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] , [sed] : " [ɪts] ['əʊvə(r)] [naʊ] , ['kæptɪn] . "

Entering the jet , he faced the intercom , said : " It's over now , Captain . "

进入 这 喷射 , 他 面对 这 对讲机 , 说 : " 它是 超过 现在 , 队长 . "

他进入飞机后，面对机舱广播说：“一切都结束了，机长。”

" [gʊd] [wɜːk] , ['mɪstə(r)] [skɒt] .
" Good work , Mister Scott .
" 好的 工作 , 先生 斯科特 .

"干得好，斯科特先生。"

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'stedi] .
" Elderburg's voice was unsteady .
" - 嗓音 曾是 不稳定 .

埃尔德伯格的声音有些颤抖。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How did you do it ? "
" 如何 做过 你 做 它 ? "

"你是怎么做到的？"

" [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['væljuː] , " [skɒt] [sed] .
" Pretended to be taking something of value , " Scott said .
" 假装 到 是 采取 某物 的 价值 , " 斯科特 说 .

斯科特说："假装拿走了值钱的东西。"

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] .
He relaxed back against the seat .
他 轻松 后退 反对 这 座位 .

他放松地靠在椅背上。

" [ai] [njuː] ['rændəl] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] .
" I knew Randell couldn't resist making a clean sweep of everything we had .
" 我 知道 兰德尔 不能 抵抗 制作 一个 干净的 扫 的 一切 我们 有 .

"我知道兰德尔一定会忍不住把我们的一切都扫荡一空。"

[səʊ][ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [tʃɑːns] .
So I gave him the chance .
所以 我 给予 他 这 机会 .

所以我给了他这个机会。

" - [lɑːf] [fɪld] [ðə; ði]['kæbɪn] .
" Elderburg's laugh filled the cabin .
" - 笑 已填 这 舱 .

埃尔德伯格的笑声充满了整个小木屋。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['əʊpən][ðə; ði] [kreɪt] . . . . "
" And when they open the crate . . . . "
" 和 什么时候 他们 打开 这 箱 . . . . "

"当他们打开箱子的时候……"

" [gʊd] - [baɪ] [ju'reɪniəm] .
" Good - bye uranium .
" 好的 - 再见 铀 .

再见，铀。

" [peɪl] [aɪz] ['smaɪlɪŋ] , [skɒt] [weɪvd] [ə; eɪ] ['nɒtɪd] [fɪst] .
" Pale eyes smiling , Scott waved a knotted fist .
" 苍白 眼睛 微笑 , 斯科特 挥手 一个 打结的 拳头 .

斯科特面色苍白，笑着挥了挥紧握的拳头。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] ['maɪnɪŋ] [ɔː(r)] .
" And now , sir , we're going to start mining ore .
" 和 现在 , 先生 , 是 去 到 开始 矿业 矿石 .

"先生，现在我们要开始采矿了。"

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [kleɪm] [naʊ] .
This is our claim now .
这 是 我们的 宣称 现在 .

这就是我们现在的诉求。

[ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] ['blɑːstɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ɪn] ['fɔːti] ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ləʊd] [ɒv; əv]
And we'll be blasting out of here in forty hours with the biggest load of
和 出色地 是 爆破 出去 的 这里 在 四十 小时 和 这 最大 加载 的

[ju'reɪniəm][ɔː(r)] [ɜːθ] ['evə(r)][gɒt] [ɪts] [hændz] [ɒn] . "
uranium ore Earth ever got its hands on . "
铀 矿石 地球 曾经 得到 它是 双手 在 . "

四十小时后，我们将带着地球有史以来获得的最大一批铀矿石从这里出发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷